

# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 7

Freitag, den 7. Juni 1996

Nummer 12

## Johann-Walter-Ehrung

Johannes Walter der Elter  
der geburt von Kala in  
Duringen / itzt burger  
zcu Torga

Johann Walters Handschrift von 1567:

Johannes Walter der Elter  
der geburt von Kala in  
Duringen, itzt burger  
zcu Torga(u)

Vor 500 Jahren wurde Johann Walter in Kahla geboren -  
Kahla ehrt seinen großen Sohn am 09. Juni 1996, 16.00 Uhr in der Stadtkirche  
und auf dem Johann-Walter-Platz.

**Nachrichten aus dem Rathaus**

## *Ein großer Komponist, Lehrer und Kantor - Johann Walter*

Als man am Anfang dieses Jahrhunderts begann, Leben und Werk Johann Walters zu erforschen, glaubte man, einen Hinweis zu haben, daß der Geburtsort Großpürschütz sei. In den folgenden Jahrzehnten sind drei Urkunden bekannt geworden, die für die Feststellung des Geburtsortes Kahla den Ausschlag gegeben haben:

Der Kahlaer Heimatforscher Richard Denner bekam in den dreißiger Jahren das Testament Walters in die Hände und machte den Inhalt der Öffentlichkeit zugänglich: Johann Walter hinterlegt 1562 beim Rat in „Kahla, als meinem lieben Vaterland“ 100 Gulden, von denen nach Walters Tod 40 Gulden an seine armen Geschwister ausgezahlt werden sollen, mit den restlichen 60 Gulden soll begabten, aber bedürftigen Knaben eine Studienbeihilfe gegeben werden. Aus dieser Urkunde geht hervor, daß Johann Walter in Kahla geboren ist, aus der Blankenmühle stammt und zunächst Blankenmüller geheißen hat (wie seine im Testament erwähnten Brüder Hans Blankenmüller in Kahle, Hans Blankenmüller in Borschitz - Pürschütz - und Nickel Blankenmüller). Die Blankenmühle muß eine recht kleine und ärmliche Mühle vor der nördlichen Stadtmauer in der Nähe des Jenaischen Tores gewesen sein, der heutige Johann-Walter-Platz. Sie hieß später Geisenmühle, brannte 1694 ab, wurde wieder aufgebaut und schließlich um 1935 abgerissen, um einem Neubau für ein Kino Platz zu machen - alte Kahlaer erinnern sich vielleicht noch?

Der Schulknabe Johann Blankenmüller wurde von einem wohlhabenden Verwandten mit dem Familiennamen Walter adoptiert und trägt seitdem den Namen Johann Walter. Im Stadtarchiv Kahla liegt die zweite Urkunde: eine Eingabe von Hans Sonntag aus dem Jahr 1599; er erinnert darin an das Vermächtnis Walters von 100 Gulden aus dem Jahr 1562. Für uns interessant ist, daß aus diesem Schriftstück auch noch einmal die Herkunft Walters aus der Blankenmühle und seine Adoption durch den Bürger Walter hervorgeht. Hans Sonntag schreibt, daß es sein Schwiegervater gewesen sei, der „den armen unvermögenden Schulknaben, seiner Ahnkunst ein Blankenmüller aus christlicher Liebe aufgenommen“ hat; von ihm erhielt der Knabe Johann den Familiennamen „Walter“. An Hans Sonntag erinnert uns heut noch sein Haus - August-Bebel-Straße 14 - über dem Torbogen ist eine Bauinschrift mit seinem Namen eingemauert.

Die dritte Urkunde liegt im Staatsarchiv in Weimar: Johann Walter widmet seine letzte große Komposition 1567 dem Herzog Johann Wilhelm in Weimar. Das Widmungsschreiben vom 8. Januar 1567 unterschreibt er mit den Worten, die auf der heutigen Titelseite der Kahlaer Nachrichten abgedruckt sind: „Johannes Walter, der Ältere, der Geburt von Kahle in Thüringen, jetzt Bürger zu Torgau“.

Diese drei Urkunden haben schließlich die Musikwissenschaftlicher und Forscher überzeugt, daß der Geburtsort von Johann Walter Kahla ist. Den Geburtstag wissen wir nicht. Auf Walters Grabstein in Torgau standen die Jahreszahlen 1496 - 1570.

Zwei Konzerte mit Werken Johann Walters sollen in diesem Jahr in Kahla stattfinden: am kommenden Sonntag, 9. Juni 1996 um 16.00 Uhr singt die Johann-Walter-Kantorei Kahla

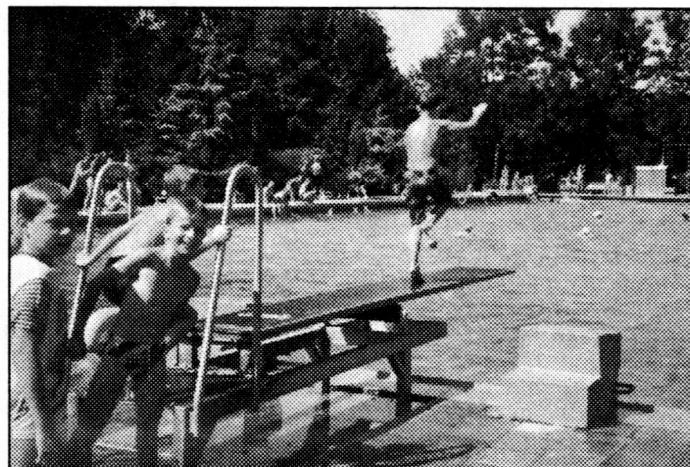
und am Donnerstag, 8. August 1996 um 19.30 Uhr der Favorit- und Capell-Chor aus Leipzig.

Hans Georg Gischer  
Kantor

## Wasserqualität sehr gut

Seit Pfingsten ist das Kahlaer Freibad wieder eröffnet. Die Winterschäden am großen Schwimmerbecken waren beseitigt worden und ein neuer Anstrich lässt das Becken himmelblau erstrahlen. Die Technische Anlage zur Wasseraufbereitung wurde überprüft und sichert auch weiterhin eine gute Qualität des Badewassers. Durch Änderung der Wasserversorgungskonzeption ist auch mit einem leichten Ansteigen der Durchschnittstemperatur im großen Schwimmerbecken zu rechnen, vorausgesetzt das Wetter spielt mit und lässt genügend Sonnenstrahlen auf das Badegelände fallen.

Neu in dieser Badesaison ist die Erweiterung des Versorgungsangebotes. Unmittelbar in Nähe des großen Schwimmerbeckens wird italienisches Streicheis angeboten. Entscheidend für den Erfolg der Badesaison wird es allerdings sein, wie freundlich sich das Wetter gestalten wird. Besucherfreundlich sind auf alle Fälle die unverändert gebliebenen Eintrittspreise für die Badegäste.



### Eintrittspreise

Kinder unter 10 Jahre	Tagesk. 0,50 DM		Dauerk. 12,50 DM	
Kinder 6 - 16 Jahre	" 150 "	"	37,50	"
Rentner	" 150 "	"	37,50	"
Studenten	" 150 "	"	37,50	"
Lehrlinge	" 150 "	"	37,50	"
Erwachsene	" 3,00 "	"	75,00	"



Neben dem regulären Badebetrieb wird es auch wieder die beliebten Open-air-Diskotheken im Freibad geben. Geplant sind insgesamt 6 Veranstaltungen, für die folgende Termine zur Auswahl stehen:

01.06.; 15.06.; 29.06.;  
13.07.; 27.07.; 10.08.;  
17.08.; 31.08.

## Entsorgung der „Gelben Säcke“ der Stadt Kahla

### Tour 1 - Abfuhrbezirk 1 - 4

#### 10. Juni 1996

Abfuhr- bezirk 1	Abfuhr- bezirk 2	Abfuhr- bezirk 3	Abfuhr- bezirk 4
Oberbachweg	Bibraer Landstr. (bis Heinkel)	Bachstr. Alexandrastr.	Brücke Str. Rodaer Str.
Parnitzberg	An d. Ziegelei	Marktpforte	Privatstr.
F.-Ebert-Str.	Wiesenweg	Schillerstr.	Tunnelweg
Siedlung am Oberbach	Am Alten Ge- richt	Dammweg	Neustädter Straße
Querstr.	Heerweg	Fabrikstr.	Am Plan
Friedensstr.	Birkenhain	Oststr.	Ascherhütte
Schönblick	Greudauer Weg		E.-Härtel- Weg
	Am Stein		Lindiger Str.
	Im Camisch		(bis Abzw.)
	Schindlertal		Kleineuters- dorf)
	Zwabitzer Weg		Löbschützer- Grundweg

### Tour 2 - Abfuhrbezirk 5 - 8

#### 11. Juni 1996

Abfuhr- bezirk 6	Abfuhr- bezirk 7	Abfuhr- bezirk 8	Abfuhr- bezirk 5
K.-Liebknecht- Straße	Ch.-Eckardt-Str.	Schulstraße	Rudolstädter Straße
Margarethenstr.	E.-Thälmann-Str.	Hohe Str.	Walktreich
Roßstraße	Bahnhofstr.	H.-Koch-Str.	Gerber Str.
R.-Breitscheid- Straße	Ölwiesenweg	Gartenstr.	bis Bad
A.-Bebel-Str.	Jahn-Str.	Bergstraße	Saalstraße
Burg		Grabenweg	Heimbürge- straße
Markt			Töpfergasse
Jenaische Str.			(Stellplätze Am Sport- platz bleiben bestehen)
J.-Walter-Platz			

### Tour 3 - Abfuhrbezirk 9 - 10

#### 12. Juni 1996

Abfuhr- bezirk 9	Abfuhr- bezirk 10
F.-Lehmann- Straße	Eichicht (ab Turnerstr.)
Moskauer Str.	Moskauer Str. (ab Turnerstr.)
(bis F.-Lehmann- Str.)	Rollestraße
R.-Denner-Str.	Am Kreuz
	Gabelsberger Str.
Am Langen Bür- gel	Turnerstraße
Schorndorfer Str.	
Eichicht	
(bis F.-Lehmann-Str.)	

Nächster Entsorgungstag für  
Altkühlgeräte:  
**Donnerstag, den 27. Juni 1996**  
Letzter Anmeldetag:  
Dienstag, den 18. Juni 1996  
Stadtverwaltung, Frau Schreiber  
Tel.: 77140/77141

## Gäste aus der ungarischen Stadt Dombovar zu Gast in Kahla

Im Rahmen der Europawochen besuchte eine Delegation aus der Stadt Dombovar (Region Süd-Transdanubien) die Stadt Kahla.

Die zehn Mitglieder dieser Delegation wurden dabei von Bürgermeister Bernd Leube herzlich begrüßt, der die Besucher über das Geschehen in der Stadt Kahla informierte.

Die langjährigen Beziehungen zwischen Bürgern aus Kahla und Dombovar entstanden im Jahre 1983 durch die Kontakte zwischen dem Porzellanwerkes und dem Betrieb „Color Dombovar“, einem plasteverarbeitenden Betrieb in Ungarn. Auf betrieblicher Ebene wurden damals Ferieneinrichtungen ausgetauscht. Darüber hinaus gab und gibt es Beziehungen zwischen dem Sportverein 1910 Kahla und dem Sportverein Dombovar.

Der Bürgermeister der Stadt Dombovar, Herr Attila Toth einst selbst als Betriebsleiter von „Color Dombovar“ oft in Kahla bei Vertragsverhandlungen zu den Ferieneinrichtungen und als Sportler, weilte selbst im Oktober letzten Jahres in Kahla und regte im Gespräch mit Bürgermeister Bernd Leube die Aufnahme partnerschaftlicher Beziehungen zwischen beiden Städten an. Besonders auf Grund der ähnlichen Situation beim Start in die Marktwirtschaft sieht er dabei die Vorteile von städtepartnerschaftlichen Beziehungen.

Neben den Gesprächen in der Stadtverwaltung fand ein Treffen der Sportvereine statt und es wurden alte Erinnerungen aufgefrischt.

Stadt Dombovar:

- mit umliegenden Gemeinden 22000 Einwohner;
- Zentrum Kleinregion im Komitat Tolna;
- Verkehrsknotenpunkt Tolna, Somogy und Baranya;
- 70 km südlich vom Balaton, 50 km nördlich von Pecs;
- Thermalbad für alle Erkrankungen des Stützapparates, Gelenkkrankheiten, Frauenleiden.

## Wenn „Knöllchen“ nicht bezahlt werden ...

...dann wandeln sie sich nach 74 Tagen in Bußgeldbescheide um. Bußgeldbescheide sind öffentliche Forderungen und in jedem Fall bereits 36,00 DM teurer als das „Knöllchen“. Öffentlich-rechtliche Forderungen werden durch einen Verwaltungsakt festgesetzt und sind mit einer Rechtsbeihilfsbelehrung versehen. Die Hinweise der Rechtsbeihilfsbelehrung sind sehr wichtig für den Fortgang der Dinge und sollten in jedem Fall aufmerksam gelesen werden.

Bußgeldbescheide, die nicht beglichen werden, folgt eine erste Mahnung. Alle öffentlich-rechtlichen Forderungen sind nach dieser 1. Mahnung vollstreckbar.

Seit August 1995 werden auch in der Stadt Kahla offene Geldforderungen durch einen eigenen Vollstreckungsbediensteten beigetrieben. Die rechtliche Grundlage hierfür finden wir im Thüringer Verwaltungszustellungs- und -vollstreckungsgesetz. Da bei Vollstreckungshandlungen immer in den privaten Lebensbereich der betroffenen Bürger eingegriffen wird, sind nicht nur die einzelnen gesetzlichen Bestimmungen sondern auch die Grundsätze der Verhältnismäßigkeit der Mittel, der Erforderlichkeit, der Zumutbarkeit und anderes zu beachten.

Nach folgenden Schritten erfolgt die Vollstreckung:

1. Der Vollstreckungsbedienstete erhält von der zuständigen Kasse einen Vollstreckungsauftrag.
2. Wird der Schuldner nicht in seiner Wohnung angetroffen, wird eine Pfändungskündigung hinterlassen.
3. Reagiert der Schuldner nicht auf die Pfändungskündigung setzt der Vollstreckungsbedienstete einen neuen Termin für einen „Hausbesuch“ fest.
4. Weigert sich der Schuldner die offene Forderung zu begleichen, wird die Vollstreckung durch
  - Forderungspfändung (Lohn- bzw. Gehaltshalts- und Kon-topfändung)
  - Pfändung in das bewegliche Vermögen eingeleitet.
5. Verwehrt der Schuldner den Zutritt zur Wohnung oder ist er trotz Terminankündigung nie zu Hause anzutreffen, kann eine richterliche Anordnung zur Wohnungsöffnung beim zuständigen Amtsgericht beantragt werden.

Eine Pfändung kann immer vom Vollstreckungsschuldner abgewendet werden, wenn dieser die offenen Forderungen an die Vollstreckungsbehörde bezahlt. Sollte das Bezahlen von Bußgeldern auch nicht durch den Erlös von Versteigerungen von

Wertsachen des Schuldners möglich sein, kann nach dem Ordnungswidrigkeitengesetz durch das zuständige Amtsgericht Erzungungshaft beschlossen werden.

Diese aufgeführten Schritte erscheinen ihrer Formulierung sehr hart für den betroffenen Bürger, müssen aber sein, um Ordnungswidrigkeiten zu ahnden und schließlich Ordnung und Sicherheit in den Kommunen zu gewährleisten.

Bürger die der Ansicht sind, daß der gegen sie ergangene Verwaltungsakt zu Unrecht besteht, müssen innerhalb einer Frist von einem Monat einen Widerspruch bei der ausstellenden Behörde einlegen. Nach dieser Frist hat der betroffene Bürger keine Möglichkeit mehr, den Verwaltungsakt zu widersprechen. Allerdings muß unbedingt beachtet werden, daß ein eingelegter Widerspruch von der Zahlung nicht entbindet. Bei Bußgeldern muß der Widerspruch (Einspruch) innerhalb von 2 Wochen erfolgen. Ein Einspruch bei Bußgeldern führt in jedem Fall zu richterlichen Entscheidungen beim zuständigen Verwaltungsgericht.

Schunke  
Stadtkaesse

## Bürger verlangen härteres Durchgreifen

In der Bürgerfragestunde am 23. Mai 1996 forderten wiederholt Bürger ein härteres Durchgreifen der Stadtverwaltung gegenüber Bürgern, die sich nicht an bestehende Gesetze, Richtlinien und Regelungen halten.

Im Mittelpunkt standen dabei wiederum die „Falschparken“. Mit Empörung verwiesen zum Beispiel die Anwohner im Bereich Bergstraße darauf, daß nahezu jeden Abend ein Lkw in diesem Bereich widerrechtlich abgestellt sei, was zu erheblichen Behinderungen führe. Der Leiter des Ordnungsamtes, Jörg Lindig, erläuterte, daß Mitarbeiter seines Amtes und er selbst bereits mehrfach dieses Falschparken durch Bußgeldbescheide geahndet haben. Die dabei verhängten Geldstrafen seien offenbar vom Unternehmen, für das der Lkw rollt, beglichen wurden. Da trotz dieser Maßnahmen keine Besserung des Zustandes eingetreten ist, verlangten die Bürger auch durch Polizeieinsatz erfolgversprechendere Maßnahmen.

Aber auch den Falschparkern, die mit ihren Pkw sich nahezu an jeder beliebigen Stelle plazieren, galt die scharfe Kritik der Bürger. „Schleppt die Karren ab“, wird gefordert. Gerade dies ist aber nicht ohne weiteres möglich. Zum Beispiel ist das Abschleppen von Falschparkern in den Bereichen des eingeschränkten Halteverbotes (früher Parkverbot) nicht statthaft. Es sei denn, durch das Falschparken entstehen schwere Behinderungen, z.B. das Belegen eines Behindertenparkplatzes oder das Blockieren der Feuerwehrausfahrt.

Je nach Art der Verstöße werden Verwarnmelder in Höhe von 40,00 DM bis 75,00 DM erhoben.

Die Höhe der Verwarnmelder richten sich in jedem Fall nach dem Thüringer Bußgeldkatalog (In Kahla erhalten täglich bis zu 40 Falschparken „Knöllchen“).

Lindig  
Ordnungsamt

### Impressum

## Kahlaer Nachrichten

– Amtsblatt der Stadt Kahla –

Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen für die Stadt Kahla und Umgebung

Die Kahlaer Nachrichten erscheinen vierzehntägig. Sie werden kostenlos an alle erreichbaren Haushalte der Stadt Kahla verteilt. Im Bedarfsfall Einzelexemplare durch die Stadtverwaltung erhältlich.

- Herausgeber:  
Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 036424/77-0
- Druck und Verlag:  
Inform-Verlags-GmbH & Co KG, In den Folgen 43,  
98704 Langewiesen, Tel.: 03677/800058, Fax: 03677/800900,  
vertreten durch den Geschäftsführer Hans-Peter Steil
- Verantwortlich für den amtlichen Teil:  
Der Bürgermeister der Stadt Kahla, Bernd Leube
- Verantwortlich für Anzeigen: Herr Winter

Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z. Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzelexemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Beginn der amtlichen Bekanntmachungen

#### Öffentliche Ausschreibung

Bachstraße 40

Die Stadt Kahla schreibt das bebaute Grundstück Bachstraße 40 zum Verkauf aus.

Das Grundstück ist mit einem unterkellerten zweigeschossigen Wohnhaus mit teilweise ausgebauten Dachgeschoß und eingeschossigem Anbau bebaut.

Das Hauptgebäude wurde um 1920 und der Anbau um 1972 errichtet.

Grundstücksgröße 2.474,00 qm  
Nutzung Wohnfläche 756,00 qm  
(ca. 1.400,00 qm bebaubar)

Das Mindestangebot beträgt laut Verkehrsgutachten des öffentlich bestellten und vereidigten Sachverständigen für die Bewertung von Grundstücken, Herrn Claus Bärthel

**294.000,00 DM**

zuzüglich Summe Wertgutachten 1.689,00 DM.

Interessenten können in der Stadtverwaltung Kahla, Zimmer 22, 2. Etage, gegen eine Gebühr von 20,00 DM Informationsunterlagen erhalten. Gebote einschließlich Nutzungskonzept sind schriftlich bis zum

**17.06.1996**

an die Stadtverwaltung Kahla, Markt 10, zu senden.

Die Briefsendung muß einen zweiten verschlossenen Umschlag enthalten, der nur mit dem Vermerk „Bachstraße 40“ und der Absenderangabe versehen ist.

Die Eröffnung der Gebote erfolgt am 18.06.1996. Diese Ausschreibung verpflichtet nicht zum Verkauf. Bei Nichterteilung des Zuschlags erfolgt keine Benachrichtigung.

Stadt Kahla

### Ende der amtlichen Bekanntmachungen

## Ständig besetzt?



Kurz vor Anzeigenschluß laufen bei uns die Telefone heiß.

Geben Sie Ihre Angebote doch schon einen Tag früher durch.

So sparen Sie lästiges Wählen. Oder noch einfacher, faxen Sie doch.

Ihre

**Inform-Verlags-GmbH & Co KG**

In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. (0 36 77) 80 00 58 Fax (0 36 77) 80 09 00

# A bis Z

## TELEFON-SERVICE



### Autovermietung Seifert

● Pkw ● Kleintransporter

für Ihr individuelles Transportproblem

Anruf genügt: 0 036424 / 2 23 87

07768 Kahla • Bergstr. 5 b



### Altersversorgung

Ist Ihre Rente sicher?

Nur wer sich zusätzlich versichert, ist im Alter abgesichert!

### Versicherungsmaklerbüro Krämer

07768 Orlamünde • Mittelkreis 5 07768 Kahla • Rudolstädter Straße 23a  
Telefon (0 36 42 3) 2 24 48 Telefon (0 36 42 4) 5 14 83



Ausbildung PKW + Krad

- DRK-Lehrgänge
- Nachschulung (FaP)
- Punkteabbau (ASK)
- = (036424) 50154

Beratung und Anmeldung: Mo., Mi., Do. & Fr. ab 17.00 Uhr



### Hausverwaltung

Günter Jüngling

Friedensstrasse 25

**07768 Kahla**

= 036424 - 22456



### Immobilien

- Häuser, Grundstücke Gewerbeobjekte, Wohnungen
- Wertermittlung von bebauten und unbebauten Grundstücken

Dipl. Ing. Wolfgang Zorn • Immobilienmakler  
Bachstraße 29 • 07768 Kahla • Tel./Fax: (036424) 22160



### Schuhmacherhandwerk

**JENS FUNK**

Margarethenstr. 5 • Tel. 22765

07768 Kahla

Schuhreparaturen

Annahme von  
Sattlerarbeiten  
Schuhverkauf  
Verkauf v. Pflegemitteln  
für Leder & Zubehör



### Ihr Schreibwarenfachgeschäft = G. Schiebel =

- Alles fürs Büro, Schule und Privat
- Copy-Service „Kopien bis A3“

Margarethenstr. 4 • 07768 Kahla • Tel. (036424) 52334

# Einfach Wohlfahrtsmarken helfen!

100  
+50

Für alte, kranke und  
behinderte Menschen.

Für die  
Wohlfahrtspflege

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirchengemeinde Kahla

#### Stadtkirche St. Margarethen

##### Gottesdienste

**Sonntag, 09.06.1996**

16.00 Uhr	Festveranstaltung zum 500. Geburtsjahr von Johann Walter	Festvortrag: Prof. Dr. Stalmann, Hannover und die Johann-Walter Kantorei
-----------	--	--

**Sonntag, 16.06.1996**

09.30 Uhr	Gottesdienst	Pfr. Michaelis
-----------	--------------	----------------

**Sonntag, 23.06.1996**

14.00 Uhr	Gemeindenachmittag Thema: „Leben braucht Wurzeln“ s. a. nachstehende Einladung!
-----------	---

##### Veranstaltungen

Chorprobe: jeden Montag um 19.00 Uhr

Junge Gemeinde: jeden Freitag um 19.00 Uhr

Ehepaarkreis: Freitag, 07.06.96 um 20.00 Uhr

Gemeindenachmittag mit Kaffeetrinken: Mittwoch, 19.06.96 um 14.30 Uhr

Gemeindeparkenrat: Mittwoch, 19.06.96 um 19.30 Uhr

Getraut wurden: Herr Jörg Franke aus Zwabitz und Frau Beatrice, geb. Reich aus Zweifelbach

**Von Gott abgerufen und christlich bestattet wurde:**

Herr Heinz Schöneck, 79 Jahre

### Kirchengemeinde Löbschütz

##### Gottesdienst

**Sonntag, 09.06.1996**

08.30 Uhr	Gottesdienst	Pfr. Michaelis
-----------	--------------	----------------

**Sonntag, 23.06.1996**

10.00 Uhr	Gottesdienst mit Hl. Abendmahl	Pfr. Michaelis
-----------	--------------------------------	----------------

Für Sonntag, den 23. Juni 1996 lade ich Sie alle herzlich zum

##### Gemeindetag

ein. Wir freuen uns auf die Gemeinschaft zwischen Jung und Alt.

Neben einem gemeinsamen Kaffeetrinken, Singen und Spielen wollen wir auch zum Thema:

„Leben braucht Wurzeln“

nachdenken. Was heute gilt und gefordert wird, sind Flexibilität, Wirtschaftlichkeit und Funktionstüchtigkeit. Das macht unsere Zeit atemlos. Wir fühlen uns überfordert, Angst macht sich breit. Da ist es wichtig, darüber nachzudenken, was uns prägt, was in den sich verändernden Zeiten Bestand hat und was Hilfe zur Orientierung werden kann.

Andererseits müssen wir uns davor hüten, Familie, Vergangenheit und Heimat in verklärtem Licht zu sehen.

Hoffentlich können Sie schon merken, wie spannend es sein kann, zu unserem Thema nachzudenken.

Folgenden Ablauf soll unser Tag nehmen:

14.00 - 14.30 Uhr	Gottesdienst in der Kirche
14.30 - 15.30 Uhr	Kaffeetrinken
15.30 - 16.30 Uhr	Gespräch zum Thema „Leben braucht Wurzeln“
16.30 - 17.00 Uhr	Singen und Tanzen (Kantor Fischer)
17.00 - 17.30 Uhr	Abendmahlsandacht

Für unsere Kinder gibt es zeitweise ein besonderes Programm. Auf einem Büchertisch werden wieder Bücher für Kinder und Erwachsene angeboten.

Im Namen der Mitarbeiter

Günther

Superintendent

## Information Tourismus und Freizeit

### Jugendclub „SCREEN“

#### Ferienjobs gesucht!

Wir, die Jugendlichen vom Jugendclub SCREEN, suchen Ferienjobs für den Raum Kahla und Umgebung.

Wer hilfreiche Aushilfskräfte in den Sommerferien vom 27.06. - 07.08.1996 sucht, meldet sich bitte im Jugendclub SCREEN telefonisch unter 036424/52718 oder unter der Adresse: Jugendclub SCREEN Hermann-Koch-Str. 12 07768 Kahle (Mo.-Fr. ab 12.00 - 21.00 Uhr)

## Veranstaltungen

### Landestheater Rudolstadt

Mit Musik, die Toni Steidl mit seinem Keybord darbietet, einer kleinen Modenschau, deren Modelle auf Wunsch gekauft werden können, wird das Treffen mit Frau Amberger am 12. Juni 1996, um 14.00 Uhr im Klub der Volkssolidarität Kahla, Richard-Denner-Straße, stattfinden.

Alle, die daran Freude haben, sind recht herzlich eingeladen. Unkostenbeitrag 3,00 DM.

Frau Amberger wird den neuen Spielplan für 1996/1997 vorstellen.

**Ursula Herbst**



### Veranstaltungs-Information

FUN - Rockkonzert im Jugendtreff „SCREEN“ mit

„Rockfamily“ am Sonntag, 09.06.1996, 19.30 Uhr präsentiert „Die Hardrock-Raritäten der 70-er“. Wer die nicht kennt, die Zeiten als im HdJ (ehemals Haus der Jugend in Kahla) im überfüllten Saal mit schweißdurchfeuchteten Massen Rockwütiger und ostzonaler Woodstock-Atmosphäre, bei der Musik von Deep Purple, Free, Frampty, Jimi Hendrix, Uriah Heep, Iron Butterfly nach dem Motto von Steppenwolf „Born to be wild“ der Tanzboden abgeholt wurde, der hat echt eine Erlebnislücke und die Chance, diese auszugleichen.

Wieder voll im Trend, auch bei den Kids und Jugendlichen, die Rockmusik der Vergangenheit. Erst letztlich im Jenaer Fußballstadion zu erleben war die „Rockfamily“. Sehr interessant und besonders auffällig die weibliche Besetzung von Keybord und Baßgitarre mit zwei Rocklady's.

Mit dabei aus guten, alten Zeiten, wo in Thüringen noch Musik mit der Hand gemacht wurde, der Frontmann der legendären thüringer Rockbands Rhythmis und später Polyphon, das Original „Helmut Anske“ - der „Lange“ verstärkt von Rockerkollegen an der Leadgitarre und den Drums.

Also, die abgerissenen Leder- und Jeansklamotten von den Alten abgestaubt, Nickelbrille, Stirnband, Cowboystiefel und den „Give Peace a chance“-Sticker rausgeholt und „back in the seventies“ im Jugendtreff „SCREEN“. Die junggebliebene, ältere Generation ist natürlich auch eingeladen mal wieder über die Vergangenheit zu schwärmen.

Das ist doch die Chance vor der Feriensaison ein schönen Sonntagabend zu erleben. Take it!

Na, dann am Sonntagabend, 09. Juni 96, 19.30 Uhr.

## Wir gratulieren

### Herzlichen Glückwunsch

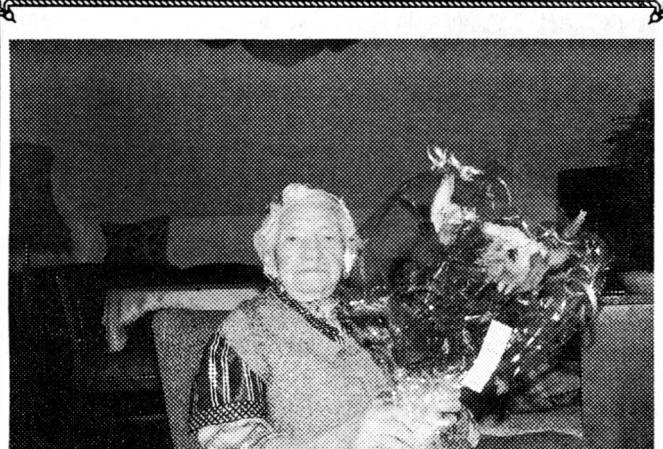
#### allen Geburtstagskindern im Monat Juni



am 01.06.	Frau Hedwig Haupt	zum 86. Geburtstag
am 01.06.	Frau Elisabeth Visneßka	zum 77. Geburtstag
am 02.06.	Frau Martha Zeh	zum 87. Geburtstag
am 02.06.	Frau Gerda Fritz	zum 85. Geburtstag
am 02.06.	Frau Margarete Domroese	zum 79. Geburtstag
am 02.06.	Frau Hildegard Nachtigall	zum 79. Geburtstag
am 03.06.	Frau Hildegard Ulbricht	zum 74. Geburtstag

am 03.06. Frau Ingeborg Müller  
 am 03.06. Frau Ruth Große  
 am 04.06. Frau Felicitas Wörth  
 am 05.06. Frau Agnes Taubert  
 am 05.06. Frau Ruth Hagemann  
 am 06.06. Frau Elsa Hartelt  
 am 06.06. Frau Erna Schulze  
 am 07.06. Herrn Herbert Köhler  
 am 08.06. Herrn Johannes Bockner  
 am 08.06. Herrn Konrad Schönenfeldt  
 am 08.06. Herrn Franklin Richter  
 am 10.06. Frau Ursula Neubauer  
 am 11.06. Frau Erika Berner  
 am 13.06. Frau Gertrud Fiedler  
 am 13.06. Frau Ilse Pfaffendorf  
 am 13.06. Frau Edeltraud Schleider  
 am 14.06. Frau Gertraude Gehrisch  
 am 14.06. Frau Käte Kochner  
 am 14.06. Frau Ilse Lange  
 am 15.06. Frau Waltraud Hart  
 am 15.06. Herrn Sepp Bogel  
 am 16.06. Herrn Willy Simon  
 am 17.06. Frau Anna Karl  
 am 17.06. Frau Irmgard Bogel  
 am 17.06. Herrn Otto Lärz  
 am 18.06. Frau Herta Schiefelbein  
 am 18.06. Frau Ursula Dreßler  
 am 18.06. Frau Jenny Götze  
 am 19.06. Herrn Albert Keller  
 am 19.06. Herrn Heinz Wollenschläger  
 am 19.06. Frau Anni Seifert  
 am 19.06. Herrn Fritz Franz  
 am 19.06. Herrn Alfred Schroth  
 am 21.06. Frau Marianne Müller  
 am 22.06. Frau Thea Letsch  
 am 22.06. Herrn Walter Dennstädt  
 am 22.06. Frau Hermine Wagner  
 am 22.06. Frau Lore Schroth  
 am 23.06. Frau Elly Herrmann  
 am 23.06. Frau Brunhilde Uhlemann  
 am 23.06. Herrn Karl Mann  
 am 25.06. Frau Waltraud Kunze  
 am 26.06. Frau Maria Geier  
 am 26.06. Frau Paula Hüttl  
 am 26.06. Herrn Emil Wiedemayer  
 am 26.06. Frau Gertrud Güntzel  
 am 26.06. Frau Anneliese Krahner  
 am 26.06. Frau Lotte Tittel  
 am 26.06. Herrn Friedrich Koch  
 am 27.06. Frau Margarete Grigo  
 am 27.06. Frau Marta Querengässer  
 am 28.06. Frau Dora Krüger  
 am 29.06. Herrn Kurt Schneider  
 am 29.06. Frau Dora Schreiber  
 am 29.06. Herrn Siegfried Großpietsch

zum 72. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 93. Geburtstag  
 zum 85. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 84. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 74. Geburtstag  
 zum 84. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 82. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 83. Geburtstag  
 zum 80. Geburtstag  
 zum 75. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 82. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 73. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 86. Geburtstag  
 zum 86. Geburtstag  
 zum 86. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 71. Geburtstag  
 zum 70. Geburtstag  
 zum 76. Geburtstag  
 zum 83. Geburtstag  
 zum 78. Geburtstag  
 zum 72. Geburtstag



Frau Lydia Töpfer feierte am 13. Mai ihren 94. Geburtstag. Der Bürgermeister gratulierte ihr dazu recht herzlich und wünschte ihr alles Gute.

## Kindergartennachrichten

### Ein gelungener Muttertag

Am Montag, dem 13.05.96, luden die Kinder und Erzieherinnen der Integrativen Kindertagesstätte „Prof. Ibrahim“ der Arbeiterwohlfahrt, ihre Mütter und Oma's zu einer gemütlichen Muttertagsfeier am Nachmittag ein. Jede Gruppe hatte einen Beitrag vorbereitet. Die Kinder überraschten ihre Gäste mit Gedichten, Liedern und Tänzen. Nachdem die Tanzgruppe der AWO und Enrico Gräfe auf dem Keyboard ihr Können darboten, wurden alle Gäste zu einer festlich gedeckten Kaffeetafel, mit hauseigenem Kuchen, in den Gruppenräumen überrascht. Allen, die zum Gelingen des Nachmittages mithalfen, auf diesem Weg ein großes Dankeschön.

### I. Prißig

im Namen aller Mütter

## Die Polizei berichtet

### Polizei bittet um Mithilfe

In der Nacht vom 02.05.96 zum 03.05.96 wurden in Kahla, Privatstr., Am Lichtenberg und im E.-Härtel-Weg jeweils ein PKW durch Einschlagen einer Dreiecksscheibe geöffnet und hochwertige Autoradio's und CD-Wechsler entwendet. Gesucht werden

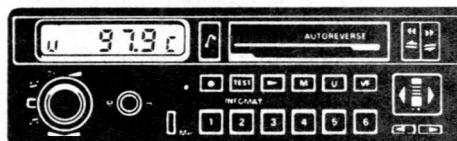
ein Radio Sony XR-C 202; Pioneer KEH-M 9500 RDS;  
 ein CD-Wechsler Sony CDX-45; Pioneer CDX-M 30  
 ein Equalizer Interconti EQ 5380

Wer kann Angaben über den Tathergang oder über den Verbleib der Gegenstände machen?

Zu beachten ist, wer solche Geräte billig erwirbt und sich keine Gedanken über deren Herkunft macht, sich der Hehlerei schuldig macht. Hinweise werden an die Polizeistation Kahla erbeten.

Zur Vorbeugung und Fahndungserleichterung, bittet die Polizei vor Einbau eines Gerätes diese Karte auszufüllen und sorgfältig aufzubewahren.

## AUTORADIO-PASS



Bitte füllen Sie diesen Paß vollständig aus und bewahren Sie ihn außerhalb des Fahrzeugs auf.

Im Falle eines Diebstahls wird für Sie die Schadensabwicklung mit der Versicherung einfacher und Sie erleichtern der Polizei die Fahndung nach den Tätern.

Fahrzeugmarke: \_\_\_\_\_ Typ: \_\_\_\_\_

Amtl. Kennzeichen: \_\_\_\_\_

Name des Halters: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

Wohnort: \_\_\_\_\_

## Polizeibericht

Ende März, Anfang April 1996 wurden auf dem Gelände der FFw Kahla zweimal Linienbusse der JES Verkehrsgesellschaft mbH Jena aufgebrochen und durchwühlt.

Dabei wurde ein Sachschaden von mehr als 13000,00 DM angerichtet, indem Scheiben eingeschlagen wurden, Radio's und Amaturen herausgerissen wurden.

Durch die Polizei Kahla wurden 3 Täter ermittelt, welche in Kahla wohnhaft sind. Die Ermittlungen und Beweisführung dauert noch an.

Bei dem jugendlichen Haupttäter wurden durch Hausdurchsuchungen Beweismittel sichergestellt, welche auch zur Aufklärung zahlreicher Garteneinbrüche führte.

Diesem Haupttäter wurden erst Ende 1995 30 Pkw-Einbrüche und etwa 10 Garteneinbrüche nachgewiesen.

### Ermittlungsdienst

### Polizei Kahla

## Schorndorfer Eck



Vor fünf Jahren wurde eine Partnerschaft mit Kahla eingegangen. Am Freitag, 7. Juni, wird in Schorndorf die nächste Urkunde mit Tuscaloosa im US-Staat Alabama unterzeichnet. Die Schilder an den Ortseingängen sind bereits montiert.  
Foto: Körner

## Fünf Jahre Partnerschaft Kahla

„Bilanz kann sich sehen lassen“

### OB Kübler schrieb seinem Kollegen Bernd Leube - Neue Aufgaben

(jab) - Vor fünf Jahren, am 10. Mai 1991, wurde die Partnerschaft zwischen Kahla und Schorndorf offiziell besiegelt. Zur Unterzeichnung der Urkunde weilte eine große Delegation aus dem Remstal für einige Tage in der neuen Partnerstadt an der Saale im Land Thüringen. Jetzt hat Oberbürgermeister Winfried Kübler seinem Kahlaer Kollegen Bernd Leube einen Brief mit folgendem Wortlaut geschrieben:

„Gerne erinnere ich mich daran und an die Aufbruchsstimmung, die zwar von manchen Sorgen, die sich am sonst heiteren Himmel der allgemeinen Erwartungen abzeichnete, etwas gedämpft, insgesamt aber doch sehr ausgeprägt und, wie wir heute wissen, wirksam war. Wenn ich daran denke, was in Kahla zwischenzeitlich geleistet wurde, dann sind die ersten fünf Jahre zwar nicht nur nach Plan verlaufen (aber das wußten wir ja schon damals, daß Fünfjahrespläne und die Realität meist nicht identisch sind). Aber die Bilanz kann sich sehen lassen. Daß wir als Partnerstadt mit materieller und ideeler Hilfe etwas dazu beitragen konnten, war uns ein Anliegen.“

Weil Sie und Ihre Bürger in Kahla vollauf damit beschäftigt waren, immer neue Aufgaben anzupacken und schließlich auch zu lösen, gab es wenig Zeit für Begegnungen, die eine kommunale Partnerschaft begleiten sollen. Um so mehr haben wir es in Schorndorf begrüßt, bei den Adventsmärkten und anlässlich der Schorndorfer Leistungsschau Teilnehmer aus Kahla dabeizuhaben. Ich denke, wir können die Zukunft unserer freundschaftlichen Beziehungen optimistisch angehen. Bereits heute freuen wir uns auf die Partnerschaftsfeier in Kahla am 3. Oktober. Bei dieser Gelegenheit wird es dann sicher auch möglich sein, uns über das bisher Geleistete zu freuen und dabei auch einige Projekte für die nächsten Jahre abzustecken.“

## Bereitschaftsdienste

### Stadtverwaltung Kahla

#### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr:

Dienstag von ..... 14.00 - 16.00 Uhr  
Donnerstag von ..... 09.00 - 12.00 und 15.00 - 18.00 Uhr

### Öffnungszeiten Bibliothek Kahla,

#### Roßstraße 38, Tel. 7 71 80

Montag ..... 10.00 bis 12.00 Uhr und 15.00 bis 18.00 Uhr  
Dienstag ..... 10.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr  
Mittwoch ..... geschlossen  
Donnerstag ..... 10.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr  
Freitag ..... 10.00 bis 12.00 Uhr und 15.00 bis 18.00 Uhr

### Öffnungszeiten Einwohnermeldeamt Kahla,

#### Bahnhofstraße 23, Tel. 5 91 53, 5 91 55

Montag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr  
Dienstag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr  
Mittwoch ..... geschlossen  
Donnerstag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.30 Uhr  
Freitag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr

### Sprechzeiten der Gewerbeamtes Saale-Holzland-Kreis

#### Bahnhofstraße 23

Donnerstag ..... 8.30 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 17.30 Uhr

### Polizeistation Kahla

24-Stunden Dienst ..... Tel. Kahla 2 23 43

Polizeiinspektion Mitte Jena ..... Tel. (0 36 41) 2 35 76 / 2 54 78  
..... oder Notruf 1 10

### Kassenärztlicher Notfalldienst

#### Ärztlicher Bereitschaftsdienst im Einzugsbereich Kahla:

Praxis des diensthabenden Arztes, kann der Presse bzw. Veröffentlichungen entnommen werden.

Unfall und lebensbedrohliche Zustände / Brand / Haverie - über Notruf 1 12

Rettungsleitstelle Hermsdorf - Tel.-Nr. (03 66 01) 77 30  
täglich ..... 00.00 - 24.00 Uhr

### Krankentransport-Anmeldung

über Rettungsleitstelle Hermsdorf ..... (03 66 01) 77 30

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

täglich ..... von 18.00 bis 20.00 Uhr  
sonn- und feiertags ..... von 10.00 bis 12.00 Uhr  
Außerhalb dieser Zeiten und der Öffnungszeiten der Apotheken wird der Bereitschaftsdienst von den Apotheken der Stadt Jena durchgeführt.

Die jeweils diensthabende Apotheke wird in den Kahlaer Apotheken durch Aushang bekannt gemacht.

03.06. - 09.06.	Sonnen-Apotheke	5 66 55
10.06. - 16.06.	Rosen-Apotheke	2 25 95
17.06. - 23.06.	Lowen-Apotheke	2 22 36

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 bis 11.00 Uhr, Mittwoch von 14.00 - 16.00 Uhr

08.06. - 09.06. und 12.06.96

Dr. Goerke, Kahla, Markt 8/9 ..... 2 38 38

15.06. / 16.06. und 19.06.96

Dr. Gaipl, Kahla, F.-L.-Jahn-Str. 2 ..... 2 25 41

## Wochenend-Elektrobereitschaftsdienst

vom 07.06. -10.06.96

Fa. ELMES, Uwe Mesletzky, Johann-Walter-Platz 7, Kahla,  
Tel. .... 2 23 02, 5 10 88 oder 01 71 / 6 14 81 97

vom 14.06. - 17.06.96

Fa. Elektro Kellner, Am Kreuz 32, Kahla,  
Tel. .... 2 20 76

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere, Kahla,  
Am Plan 4,  
Tel. .... 2 24 29

## Bergungs- und Abschleppdienst

### Tag und Nacht

Autoverwertung Jacobsen, Reinstädt,  
Tel. .... 03 64 22 / 2 22 18

## Ostthüringer Gasgesellschaft mbH

### Bereitschaftsplan Betriebsbereich Jena

Notdienst Tag ..... Tel. 0 36 41 / 48 73 03  
Notdienst Nacht und an Feiertagen ..... Tel. 01 30 / 86 11 77

## Wasser- und Abwasserverband Kahla und Umgebung,

Kahla, Christian-Eckardt-Str. 17, Tel. 5 70  
Bereitschaft: ..... Tel. 01 71 / 5 15 88 67

## Computernotruf

### bei Hard- und Softwareproblemen

Daten- und Wirtschaftsservice Fehrle, Ernst-Thälmann-Str. 38 a  
Tel.: 2 25 78 - tägl. von 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 18.00 Uhr  
Tel.: 01 71 / 5 14 50 30 außerhalb und am Wochenende

## Telefonberatung e. V. Jena

### Gesprächsangebot für Menschen in Problem- und Konflikt-situationen

Tel. 0 36 41 / 1 11 01 - täglich von 16.00 - 06.00 Uhr morgens.

## DRK-Begegnungsstätte Kahla,

Bachstraße 40, Tel. 2 26 57

### Schuldnerberatung Kahla

Sprechzeiten: Montag von 9.00 - 14.00 Uhr  
(terminliche Vereinbarung)

### Suchtberatungsstelle Kahla

Sprechzeiten: Dienstag von 9.00 - 15.00 Uhr  
(terminliche Vereinbarung)

### Sozialpsychiatrischer Dienst

Sprechzeiten: Donnerstag von 10.00 - 14.00 Uhr  
(terminliche Vereinbarung)

## Vereine und Verbände

### Wir laden ein

Die Familienbegegnungsstätte der AWO Kahla bietet ab Juni 1996 in der Integrativen Kindereinrichtung

### Schnupperkurse

für junge Muttis mit ihren Kindern und Rückenschule für Erwachsene an.

Beginn: Ab Montag, dem 10. Juni 1996

8.45 Uhr Musikgarten für Muttis mit Kindern (18 Monate bis 3 Jahre)

15.00 Uhr Basteln für junge Muttis. Erlernen der Encaustic-Technik (Wachsmaltechnik). Die Kinder werden von uns betreut.

Mittwoch, den 12. Juni 96

17.00 Uhr Rückenschule

Interessenten können sich in der Geschäftsstelle der AWO in der Herrmann-Koch-Straße 3 - 5 anmelden.

**Die Mitarbeiter der Familienbegegnungsstätte**

## Schöne und erlebnisreiche Tage in Südtirol

Am 06.05.1996 bestiegen 2 Reisegruppen der AWO Hermsdorf und Kahla ihren Reisebus mit dem Ziel, in den kommenden 9 Tagen die Südtiroler Bergwelt Italiens kennenzulernen. Unsere Erlebnisse in der wunderbaren Bergwelt mit ihren heimatverbundenen und überaus gastfreundlichen Menschen zu schildern, ist in wenigen Sätzen nicht möglich.

Es waren für uns Senioren sehr abwechslungsreiche altersgerecht gestaltete Tage voller unvergleichlich schöner Erlebnisse, die - mehrmals gehört - sich in den Worten wider spiegelten: „Wie schön, daß ich das noch erleben darf“.

Dafür gilt unser Dank den Leistungen der Arbeiterwohlfahrt, besonders Frau Lerch als Organisatorin der Tirolreise. Als liebenswert umsichtig handelnde Reiseleiterin hat sie alle Mitreisende zu einer fröhlichen Reisegruppe vereinigt.

Bei einem gemütlichen Kaffe nachmittag am 29.05. haben wir unsere Reiseindrücke ausgetauscht und dabei vielleicht Wünsche zur Teilnahme der nächsten geplanten Urlaubsreise von der Arbeiterwohlfahrt im September geweckt.

### Arbeiterwohlfahrt

## Liebe Kinder, Eltern und Freunde der AWO

Am 08.06.1996 ab 14.00 Uhr möchten die Mitglieder des Ortsvereins Kahla der Arbeiterwohlfahrt alle interessierten Kinder und Bürger der Stadt Kahla zu unserem „AWO-Fest“ und „Tag der offenen Tür“ in unsere Integrative Kindereinrichtung einladen.

Bei einem gemütlichen Nachmittag mit Kinderzirkusprogramm, Märchenerzählerin und vielen Überraschungen in unseren neu gestalteten Räumen haben Sie die Möglichkeit, unsere Einrichtung und unsere Arbeit kennenzulernen.

Für das leibliche Wohl ist wie immer ausreichend gesorgt.

Gegen 17.30 Uhr werden wir unser Fest mit einem Laternenumzug beenden.

Wir freuen uns auf einen schönen gemeinsamen Nachmittag.

**Ihre AWO**

## Bund der Vertriebenen

### - Ortsverband Kahla -

Liebe Landsleute zur Information, daß der Ortsvorstand Kahla jeden 4. Donnerstag im Monat im Büro im Haus der ehem. Gebäudewirtschaft (Hintereingang) Marg. Str. 2 seine Sprechstunde durchführt.

Erstmalig am 27. Juni 1996 in der Zeit von 16.30 bis 17.30 Uhr. Herzlich eingeladen sind Sie auch zu den Veranstaltungen der Kreisgruppen:

am 13.06. Klubhaus Ringwiese-Jena  
15.00 Uhr Wahlveranstaltung der Sudetend. Kr. Gruppe  
- Rechenschaftsbericht - 2. Jahresbericht  
KG Sudeten

am 18.06. HN Begegnungszentrum LO - Botanische Besonderheiten aus verschiedenen Gebieten - Diavortrag  
KG-Pom-Westpr.

am 22.06. Klubhaus Ringwiese  
15.00 Uhr Sommerfest mit Tanz

KG Ostpreußen

am 03.07. Klubhaus Ringwiese  
15.00 Uhr Sommerfest  
KG Schlesier

### Der Vorstand

## Die Kahlaer Wandergruppe e. V. schlägt vor

### Westlich (links) der Saale

Im Angebot sind Wanderstrecken unterschiedlicher Länge. So kann man dann auch zwei kürzere Strecken zu einer längeren vereinigen, und auch Querverbindungen sind möglich. Sollten Bus oder Bahn benötigt werden (für Hin- und Rückfahrt), empfehlen wir, sich genau über die Abfahrtszeiten zu erkundigen, da sich in den letzten Jahren hier viel verändert hat, nicht immer zum Vorteil (z. B. gibt es keine Bahnhaltstelle in Kirchhasel)! Verpflegung unterwegs gibt es in den meisten Dörfern zu gängigen Preisen, ansonsten nimmt man einen Imbiß mit. Denken Sie auch an die passende Kleidung, eine jede Wanderung ist so gut wie die Kleidung praktisch ist. Sie können auch ggf. Landstraßen benutzt, wenn diese nicht allzusehr von einem moto-

risierten Verkehr belastet sind. Ansonsten genießen Sie auf ihren Wegen die reine Natur, umweltbewußt und wandlerlustig. Genießen Sie die Geselligkeit, verschaffen Sie sich Informationen über das, was rechts und links zu sehen ist. Wir empfehlen auch, sich die folgenden Auflistungen auszuschneiden, da wir vorhaben, zu den verschiedenen Routen nähere Informationen zu veröffentlichen.

Kahla - Bibra - Straße nach Eichenberg (kurz vor Erreichen der Höhe in der Linkskurve Pfad abwärts) - Gumperda - Zwabitz - Kahla. Oder von Gumperda auf den Kugelsberg nach Geunitz (Rückfahrt mit Bus).

Kahla - Bibra - Eichenberg - (ggf. Abstecher nach Dienstädt) - Dehnamühle - Großeutersdorf - Heerweg / Stadthain - Kahla. Oder Schaukelbrücke - Kleineutersdorf - Löbschütz - Brücke (auch an der Saale entlang bis Brücke).

Kahla - Gumperda - Dienstädt - Orlamünde (zurück mit Bahn) Kahla - Gumperda - Kugelsberg - Hausteinlücke - Dienstädt - Orlamünde. (mit Bahn zurück)

Kahla- Gumperda - Röttelmischer Grund - Schönberg - Beckers Kirchhof - Hornissenberg - Kahla

Kahla - Zwabitz - Hornissenberg - Schönberg - Beckers Friedhof - Bergern (Berghäuser - Obermühle (mit Bus zurück). Oder Hornissenberg - Altenberga - Greuda - Kahla.

Reinstädt - Obermühle - Bergern - Beckers Friedhof - Hornissenberg - Kahla.

Reinstädt - Geunitz - Wittersroda - Spaal / Hohe Straße - Schauenforst - Orlamünde (oder Großkochberg) zurück Bahn bzw. Bus.

Kahla - Stadthain - Großeutersdorf - Kleineutersdorf - Kahla.

Kahla - Stadthain - Walpersberg - Eichenberg - Forstberg - Orlamünde (Oberstadt), zurück mit Bahn.

Kahla - Geunitz - Schauenforst - Hexengrund - Zeutsch (zurück mit Bahn)

Kahla - Altenberga - (dann 200 m zurück, rechts aufwärts) - Weißacker - Schgutzhütte (am Rand des Reinst. Grundes) - Zwabitz - Kahla.

Kahla - Greudaer Straße - Schlemmitzer Berg - Mordgraben - Altendorf - Rothenstein (zurück mit Bahn). Oder Altendorf - Schöps - Kahla.

Kahla - Altenberga - Plinz - Ziegenberg - Röttelmisch - Zwabitz.

Kahla - Altendorf - Schirnewitz - Dürrengeina - Maua / Göschwitz oder Rothenstein (zurück mit Bahn).

Orlamünde - Dienstädt - dazu über Kleinbucha oder Hausteinlücke - Gumperda - Zwabitz oder Bibra - Heerweg - Kahla

Orlamünde - Forstberg - Dehnamühle - Kahla

Orlamünde - Bieler - Hohe Straße - Martinroda - Geunitz oder Gumperda (zurück mit Bus oder evtl. auch zu Fuß)

Orlamünde Oberstadt - Bielerturm - Dienstädt - Dehnamühle - Großeutersdorf - Kahla.

Kirchhasel - Hirschgrund - Kuhfraß / Schloß Hirschhügel - Großkochberg (zurück mit Bus bis Rudolstadt) oder evtl. weiter über Teichweiden - Rudolstadt.

Uhlstädt - Partschefeld - Kulmsen - (oder von Uhlstädt über den Kulmsen - Heilingen - Schauenforst - Hohe Straße - Orlamünde.

Rudolstadt Ludwigsburg - Teichweiden - Weitersdorf - Großkochberg - evtl. bis Teichel (in beiden Fällen mit Bus bis Rudolstadt)

Rudolstadt Postgebäude - Schaala - Eichfeld - Keilhau - Zeigenheim - Volkstedt / Rudolstadt

Rudolstadt - Debrahöhe (Diebessteig) - Rastplatz Hirschgrund - Zöthenbachtal - Kleinkochberg - Abstecher Luisenturm - Großkochberg (von hier oder Teichröda mit Bus nach Rudolstadt).

Rudolstadt - Teichwerden Ortsteil Weitersdorf - Hölzertal - Ammelstädt - Rudolstadt.

Rudolstadt - Heidecksburg - „Alte Herrenstraße“ im Hain - Windlücke - Pulverholzkopf - Kleine Schweiz - Geitersdorf - Ammelstädt.

Rudolstadt - Oberhasel - Hirschgrund - Neusitz - Engerda - Rödelwitz - Schauenforst - oder über Dornburg - Heiligen - Kulmsen nach Uhlstädt oder Schauenforst - Hohe Straße - Orlamünde oder Schauenforst - Martinroda - Geunitz (evtl. auf dem Kugelsberg bis Gumperda.

Rudolstadt Bahnhof - Cumbach - Oberpreilipp - Scharza (mit Zug zurück) oder rechts der Saale den Riviera-Weg bis Rudolstadt oder von Kulm weiter Unterdorf - Remschütz - Graba (Ortsteil von Saalfeld).

Bahnstrecke Rudolstadt - Katzhütte Bedarfshaltepunkt Köditzberg - Paulinzella - Solsdorf - Rottenbach (Bahnhof)

Rudolstadt - Heidecksburg - Baumgarten - Quarzitblöcke- Pörtal - Teichweiden - Großkochberg (zurück mit Bus)

Rudolstadt Bahnhof - Marktstraße - Schloßaufgang 1 - Schloßstraße - F.-Naumann-Str. - Haus Saaleck - Mörlagrabens - Mörla - Rückweg mit Mark. gelber Punkt zur Heidecksburg und Stadt-kern.

Saalfeld - Hoher Kulm - Schloßkulm - Cumbach - Rudolstadt, auch umgekehrt.

Göschwitz - Leutratal - Dürrengeina - Schirnewitz - Altendorf - Altenberga - Hornissenberg (oder von Dürrengeina nach Rothenstein))

Jena- Landgraf - Napoleonstein - Museum Cospeda - Vierzehn-heiligen - Krippendorf - Lehesten - oder Nerkewitz - Nerkewitzer Grund - Neuengönna - Porstendorf (mit Bahn zurück)

Jena - Steiger - Landgraf - Windknollen - Clösewitz - Burschenplatz - Zwätzen (Siedlung am Heiligen Berg) - Sachsengrab - Zwätzen (Straßenbahn) - Rosental - Weidenberg - Voigtholz - Plattenberg - Porstendorf.

Jena - Winzerla - Cospoth - Kleinertal - Ammerbach.

Jena - Münchenrodaer Grund - Möbisbrunnen - Vollradisroda - Coppanz - Ammerbach (Straßenbahn nach Jena).

Jena - Papiermühle - Turm der Jugend - Forsthaus - Schottplatz - Magdelstieg - Lichtenhain - Ammerbach.

Jena - Landgraf - Sonnenberge - Lutherkanzel - Mühlthal

Jena - Landgraf - Eule - Rautal - Löbstedt

Jena - Steiger - Napoleonstein - Cospeda - Papiermühle

Jena - Zwätzen - Rosenschlucht - Zwätzen

Porstendorf - Neuengönna - Zimmern - Dornburg

Porstendorf - Nerkewitz (unter Vermeidung der Straße 12 km) Dornburg Bahnhof - Weg am Bahndamm - Brunnen - Grundweg - Dornburg (Stadt) - Burgschädel - Neuengönna - Nerkewitz - Forst Doberau - Lehesten - Altengönna - Krippendorf - Bockwindmühle - Hermstedt - Schoten - Apolda Stadt und Bahnhof.

## Aus der Chronik

### Stadtarchiv Kahla

#### Neue „Kahlaer Chronik“ soll im Spätherbst erscheinen

Zur Zeit bereitet der Heinrich-Jung-Verlag zusammen mit dem Stadtarchivar Kahlas die Herausgabe einer Chronik „Daten zur Geschichte der Stadt Kahla“ für die Jahre 1900 bis 1996 vor. Mit diesem Vorhaben soll die Datenlücke geschlossen werden, die seit der Veröffentlichung der „Jahrbücher zur Geschichte der Stadt Kahla“, die bekanntlich mit dem Jahr 1914 enden, eingetreten ist. Privatpersonen, Gewerbetreibende, Unternehmen und Vereine, die eine solche „Chronik“ erwerben wollen, wird die Möglichkeit eingeräumt, sich als Erwerber gegen einen Unkostenbeitrag von 10 DM namentlich in einem im Buch abgedruckten Verzeichnis eintragen zu lassen. Listen, in denen die gewünschten Angaben eingeschrieben werden können (Firma, Name, Beruf usw.), liegen in der Buchhandlung Kinzel und in der Stadtbibliothek aus. In diese Listen können sich auch Personen einschreiben, die das Buch ohne den Eintrag vorab bestellen wollen. Das Buch selbst wird ca. 300 - 350 Seiten umfassen. Mit dieser Ausgabe wird erstmals seit 1937 wieder eine thematisch geschlossene Darstellung zur Kahlaer Geschichte veröffentlicht, welche als grundlegendes Quellen- und Informationswerk zur Stadtgeschichte, über Persönlichkeiten der Stadt und das städtisch-kulturelle Leben angelegt wurde. Der Band versteht sich zugleich als Baustein für weiterführende Gesamt- und Einzeldarstellungen zur Stadtgeschichte. Er sollte in keinem Kahlaer Haushalt fehlen. Aus Kostengründen wird die Erstauflage beschränkt und nur begrenzt im freien Verkauf zu erhalten sein.

## **Ein historischer Streifzug durch das alte Kahla**

### **Von der frühfeudalen Marktsiedlung zum Ackerbürger-Städtchen.**

#### **- Folge 4 -**

Seit Mitte des 11. und noch verstärkter im 12. und 13. Jahrhundert vollzogen sind in Thüringen tiefgreifende Entwicklungen in der Gesellschaft und dem Wirtschaftsleben. Besonders die Landwirtschaft zeigte erhebliche Fortschritte. Die zahlreichen Rodungen, die Dreifelderwirtschaft, bessere Geräte wie Wendepflug u. a. m. brachten eine sprunghafte Erhöhung der landwirtschaftlichen Produktion.

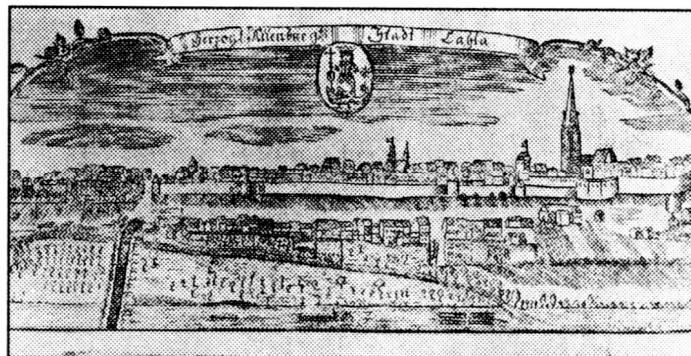
Die Mehrproduktion an landwirtschaftlichen Erzeugnissen erforderte einen Markt, auf dem getauscht und verkauft werden konnte. So kann man annehmen, daß auf dem Wege der Entwicklung Kahla zur Stadt, am Anfang der Markt von Bedeutung war, auf ihm konnten die Waren von Bauern, Handwerkern und später auch Kaufleuten getauscht bzw. verkauft werden.

Die Burg, die Sicherheit bot, und der Markt zogen immer mehr Menschen nach Kahla. Die Entwicklungsgeschichte der Stadt Kahla deutet auf eine frühfeudale Marktsiedlung, die enge Verbindungen zum umliegenden Land und einen intensiven Austausch zwischen gewerblichen und landwirtschaftlichen Produkten hatte. Von den Heimatforschern wird stark angenommen, daß Kahla bereits 1299 das Stadtrecht besaß. Es ist auch anzunehmen, daß Kahla durch Wehranlagen in Form von Erdwällen und Holztürmen umringt war. Diese Verteidigungsanlagen prägten im Mittelalter das Bild einer Stadt. Sicher ist, daß im Jahre 1333 die Stadtbefestigung wesentlich ausgebaut wurde und daß schon die ersten Wehranlagen aus Stein entstanden.

Eine weitere Verstärkung erhielt die Stadtmauer 1342. Im Jahre 1440 wurden die Mauern erneut verstärkt. Das Material dazu lieferten die Kalksteinbrüche auf dem Hornissenberg sowie die Sandsteinbrüche auf dem Schlemmitzer Berg.

Ein weiteres Problem für eine werdende Stadt ist die Versorgung mit Wasser. Dafür wurde 1304 der Reinstädter Bach unterhalb von Bibra durch ein Wehr geteilt. Um das Bachwasser in die Stadt zu leiten, stach man durch die Bibrawiesen ein Fließbett für den „Oberbach“. Damit war zunächst die Wasserversorgung gesichert. Mit der weiteren Zunahme der Bevölkerung auf dem Stadthügel reichte das auf die Dauer nicht aus.

So wurde 159 Jahre später, im Jahre 1463, unter einem großen Eschenbaum auf dem Rödel der „Aschborn“ gefäßt und das Wasser durch Holzröhren in die Stadt geleitet. Die Stadt hatte ihre erste Wasserleitung.



Älteste Stadtansicht um 1780 (von Grunewald)

#### Fernhandelsstraßen . . .

... begünstigten maßgeblich die Entwicklung einer Stadt im Mittelalter. Kahla lag verkehrsgünstig an der Haupthandelsstraße Coburg - Saalfeld - Kahla - Jena - Naumburg - Weißenfels - Halle/Leipzig. Trotz dieser günstigen Lage hat sich die Stadt zunächst nicht durch Vorstädte all zu sehr ausgebreitet. Sie ist bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts ein bescheidenes Ackerbürger- bzw. Landstädtchen mit einem beachtlichen Gewerbe und leistungsstarken Landwirtschaft geblieben. Erst die Porzellanindustrie hat die Stadt neu belebt.

Große Einnahmen brachten der Stadt die Flößerei auf der Saale. Sie kann urkundlich bis ins 13. Jahrhundert hinein nachgewiesen werden. Die Mitteralterlichen Städte hatten einen unvorstellbaren hohen Verbrauch an Brennholz. Auch das Gewerbe, wie z. B. Schmiede, Schlosser, Brauereien, Salzsiedern u. a. verschlangen Unmengen von Brennholz.

Die Holzbauweise der Gebäude und das Mobiliar benötigten sehr viel Holz. Die vielen Brände, die oftmals die ganze Stadt vernichteten, erforderte schließlich viel Holz zum Wiederaufbau. Wir können uns heute nicht vorstellen, wieviel Wälder abgeholt werden mußten, um den Bedarf gerecht zu werden. Erst im 19. Jahrhundert, mit dem Bau von Eisenbahnlinien, war es möglich Kohlen heranzuschaffen. Die Flößerei verlor mehr und mehr an Bedeutung. Mit dem Bau der Saalestalsperren kam sie völlig zum Erliegen.

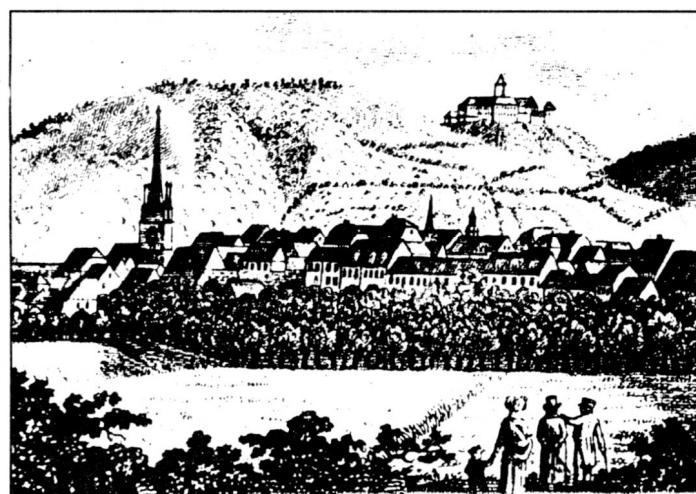
Wie sich das Leben in der jungen/alten Stadt weiter entwickelte, schildern wir in der nächsten Fortsetzung.

#### Heimatmuseum Kahla

H. Berger

### Sonstige Mitteilungen

*Der Sommer webte  
den letzten Traum  
und Laub und Blüten  
fielen hernieder.  
Der Wind - er spielte  
mit Deinem Haar  
ein Vogel mit buntem Gefieder  
sang in den Bäumen.  
Wir träumten in sonniger Stille.  
Es zogen im Geiste vorbei all die Jahre,  
die uns verbanden.  
Alfred Luger  
Kahla*



Stadtansicht um 1760

#### Zusammenfassend ...

- ... zeigen sich für Kahla drei wesentliche Entwicklungsstufen:
- 1. eine bäuerliche Ansiedlung ist im 9. und 10. Jahrhundert nachweisbar;
- 2. die Errichtung eines Herrensitzes (Burg) mit einer Eigenkirche;
- 3. eine planmäßige Stadtgründung durch die Herren von Lobdeburg-Leuchtenburg.

Mit diesen drei Phasen war der erste Siedlungsvorgang abgeschlossen.

## **Das TEAG - Energieberatungsmobil kommt**

### **Energieberatung in Kahla**

Wie uns die TEAG Thüringer Energie AG mitteilt, kommt das Unternehmen mit einem rollenden Beratungsstudio nach Kahla. Das Beratungsmobil ist im Einsatz

#### **auf dem Markt**

**am 11. und 12. Juni 1996**

in der Zeit von 10.00 bis 17.00 Uhr.

Dabei bieten erfahrene Energiefachleute individuelle und kostenlose Beratung im persönlichen Gespräch mit den Besuchern an.

Dies betrifft Themen, wie:

- Fragen zu Ihrer Elektroenergieabrechnung
- Günstige Sonderstrompreise für elektr. Raumheizung und elektr. Warmwasserbereitung
- Heizkostenvergleiche (z. B. Gas, Öl, Strom) in Vorbereitung von Heizungsumstellungen oder -neubau
- Energieanwendung im Haushalt
- Nutzung regenerativer Energiequellen, wie Wind, Sonne und Wasserkraft

Bei der Beratung wird auch moderne Informationstechnik genutzt. So kann bei geplanter Anschaffung eines neuen Haushaltgroßgerätes (z. B. Elektroherd, Kühlschrank, Waschmaschine) über ein Computerprogramm das jeweils geeignete Modell ausgewählt werden.

Weiterhin können kostenlos - solange der Vorrat reicht - Energiegeräte „EMU“ ausgeliehen werden. Dadurch ist der Stromverbrauch elektrischer Haushaltsgeräte einfach und exakt meßbar.

### **Ein Haus**

#### **bietet Frauen und Kindern Zuflucht vor physischer und psychischer Gewalt**

#### **Wir wenden uns an alle Ämter, Beratungsstellen, Anwälte, Ärzte und Bürgermeister**

Sie erfahren am ehesten, wo und wann schnelle und unbürokratische Hilfe erforderlich ist. Seit 1993 gibt es für den gesamten Saale - Holzland - Kreis in Stadtroda ein Frauenhaus, eine Einrichtung des LRA Eisenberg. Nicht jeder ist darüber informiert und weiß in Notsituationen, wo er sich hinwenden kann. Dann ist es gut zu wissen, daß es eine solche Zufahrtsstätte gibt, in der man Ruhe finden und mit Abstand darüber nachdenken kann, wie es weitergehen soll.

Angenommen - eine Frau will sich von ihrem Mann trennen

- Wo kann sie hin?
- Wie wird sie leben?
- Was passiert mit den Kindern?
- Welche Unterlagen muß sie aus der Wohnung mitnehmen?

Zunächst - jede bedürftige Frau wird bei uns aufgenommen. Die Kontaktaufnahme bleibt anonym und natürlich unterliegt jedes Gespräch der Schweigepflicht.

Telefonische Voranmeldung über 03 64 28 / 2 15 35 (ab Juli 1996: 6 15 35) ist erstrebenswert. In Extremsituationen Notaufnahme über die Polizei 03 64 28 / 6 40 beantragen. Die Adresse ist aus Sicherheitsgründen unbekannt.

Sozial schwach gestellte Frauen erhalten nach der Trennung vom Sozialamt „Hilfe zum Lebensunterhalt“. Ebenso übernimmt das Sozialamt in solchen Fällen die Kosten für den Aufenthalt im FH.

Bei uns versorgt sich die Frau mit ihren Kindern selbst. Sie bewohnt ein eigenes Zimmer und Gemeinschaftsräume stehen allen zur Verfügung. Mitzubringen sind persönlichen Dinge und alle Unterlagen. Will die Frau die Kinder behalten, sollte sie diese gleich mitnehmen.

Die Mitarbeiter helfen bei allen organisatorischen Problemen und stehen stets mit Rat und Tat in der schweren Zeit zur Verfügung. Unser Haus bietet allen aufgenommenen Frauen Schutz, Hilfe und Beratung mit dem Ziel, nach Verlassen der Einrichtung, ihr Leben selbst gestalten zu können.

#### **Gewalt gegen Frauen**

**geht alle in der Gesellschaft an.**

Helfen Sie mit, wenn Nöte an Sie herangetragen werden, den Betroffenen den richtigen Weg aufzuzeigen, um der Gewalt ein Ende zu setzen.

Wir bedanken uns für Ihre Unterstützung!

**Die Mitarbeiter des Frauenhauses  
des Saale Holzland Kreises**

## **28. Punktspieltag Thüringenliga**

**SV 1910 Kahla - FC Rot Weiß Erfurt II . . . . . 3 : 1 (2 : 0)**

0:0 trennte man sich im Hinspiel in Erfurt. Die 2. Mannschaft des Regionalligisten durfte von den Kahlaern nicht unterschätzt werden, holten sie doch von den Glaswerkern alle 6 Punkte. Es entwickelte sich von Anbeginn an ein flottes und ansehnliches Landesligaspiel, bei dem die Kahlaer durch ihren enormen Kampfgeist und die hohe Laufbereitschaft bis zur Halbzeit deutliche Vorteile hatten.

In der 3. Minute ging Hoffmanns Kopfball an die Querlatte. Das 1:0 durch Stefan Treitl, der einem fast schon verloren gegangenen Ball in Erfurter Strafraumnähe nachsetzte und den Ball über den Erfurter Torwart aus 12 m in die Maschen hob. Weiter gutes und druckvolles Kahlaer Spiel nach vorn und weitere Chancen durch Treitl und Arper. In der 38. des 2:0 durch Ingo Walther, der sich auf der linken Seite durchsetzte, nachdem er den Ball vom Erfurter Torwart Heinrich vor die Füße geworfen bekam. Sein Schuß aus spitzstem Winkel ins lange Eck war sehenswert. Mit Beginn der 2. Halbzeit schien Kahla total von der Rolle, einige Spieler bei schwülwarmen Temperaturen mit deutlichen Ermüdungserscheinungen, Erfurt kam besser ins Spiel und schien nach dem 2:1-Anschlußtreffer (49.) durch Meißnerkopfball nach Eingabe Romstedts das Spiel noch kippen zu können.

Nachdem Kahla einige brenzlige Situationen überstand, das erlösende 3:1 durch Treitl aus einem Konter im Zusammenspiel mit Arper, der mit Übersicht den Ball zum besser postierten Torschützen spielte. Noch eine weitere sehr gute Chance (81.) durch den eingewechselten Meixner nach einem 25 m Solo und Schuß an den Pfosten.

**Kahla mit:**

Forster - Dölschner - Günzel (70. Meixner) - Heynig - Lorenz - Treitl - Egerland - Arper (75. Meixner) - Walther - Wollweber - Hoffmann (79. Sieburg)

**Tore:** 1:0 Treitl (19.), 2:0 Walther (38.), 2:1 Meißner (49.), 3:1 Treitl (65.)

**Schiedsrichter:** Schaar (Gera), **Zuschauer:** 370

### **Nachholespiel**

#### **20. Punktspieltag Thüringenliga**

**SV 1910 Kahla - Kali Werra Tiefenort . . . . . 7 : 2 (2 : 2)**

In der Vorrunde wurde Kahla im Tiefenorter Kaffeetälchen vom spielstarken Aufsteiger mit einer 0:2 Niederlage überrascht. Diesmal mußte man unbedingt gewinnen, wollte man den Glaswerkern weiter Paroli bieten.

Am Ende ein 7:2 für Kahla, nachdem es allerdings nach den ersten 45 Minuten nicht aussah. Zu Beginn merkte man den Spielern um Kapitän Walther die große Nervenbelastung an, das Abwehrverhalten ließ arg zu wünschen übrig und nach vorn waren zu viele Ungenauigkeiten im Spiel.

Das 0:1 durch den Tiefenorter Hellmer nach 10 Minuten nach einem Durcheinander im Kahlaer Strafraum, als er den Ball aus Nahdistanz über die Linie spitzeln konnte. In der 17. Minute der 1:1-Ausgleich durch Treitl, danach wurde das Kahlaer Spiel etwas besser. In der 27. der Führungstreffer durch einen Hoffmannkopfball aus Nahdistanz.

Als alle bereits den Halbzeitpfiff erwarteten, der 2:2-Ausgleich nach einem verunglückten Rückpaß Egerlands durch den Tiefenorter Peter.

In der 2. Halbzeit Kahla sofort mit stürmisichen Angriffen, die bereits in der 48. mit der erneuten Führung nach einer schönen Leistung Heynigs zum 3:1 belohnt wurden. Das vorentscheidende 4:2 durch Walther (54.) mit einem Kopfball nach Ecke Egerlands. Damit war die Moral der Gäste gebrochen, zumal sie offensichtlich in der 1. Halbzeit den Fehler machten, das hohe Kahlaer Tempo mitzugehen und nun am Ende ihrer Kräfte waren.

In der letzten halben Stunde durch einen lupenreinen Hat-Trick Steven Günzels mit drei Toren gelang Kahla der höchste Sieg dieser Serie.

Kahla damit wieder Tabellenführer mit **einem** Plustor vor Glaswerk.

**Kahla mit:**

Forster - Sieburg - Günzel - Heyning (62. E. Keilwerth) - Lorenz - Treitl (79. Gleu) - Egerland - Arper (75. Meixner) - Walther - Wollweber - Hoffmann

**Tore:** 0:1 Hellmer (10.), 1:1 Treitl (17.), 2:1 Hoffmann (27.), 2:2 Peter (45.), 3:2 Heyning (48.), 4:2 Walther (54.), 5:2, 6:2, 7:2 Günzel (58., 61. 82.)

**Schiedsrichter:** Fache (Altenburg), **Zuschauer:** 400

**FACHHANDEL SCHULUNG PROGRAMMIERUNG SERVICE**  
**Computerdienste Jörg Schröder**  
 ALLGEMEINES UND WISSENSCHAFTLICHES SCHREIBBURO

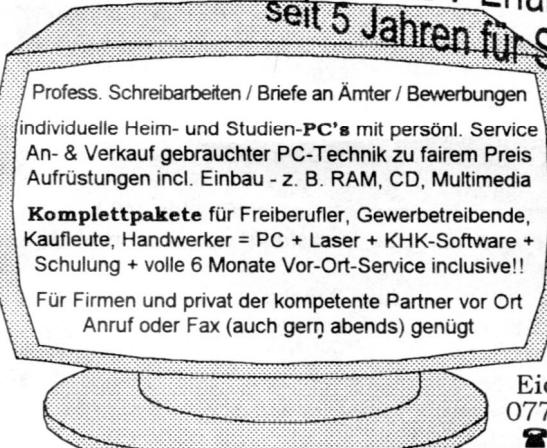
**25 Jahre EDV-Erfahrung seit 5 Jahren für Sie da**

Profess. Schreibarbeiten / Briefe an Ämter / Bewerbungen  
 individuelle Heim- und Studien-PC's mit persönl. Service  
 An- & Verkauf gebrauchter PC-Technik zu fairem Preis  
 Aufrüstungen incl. Einbau - z. B. RAM, CD, Multimedia

**Komplettpakete** für Freiberufler, Gewerbetreibende,  
 Kaufleute, Handwerker = PC + Laser + KHK-Software +  
 Schulung + volle 6 Monate Vor-Ort-Service inclusive!!

Für Firmen und privat der kompetente Partner vor Ort  
 Anruf oder Fax (auch gern abends) genügt

Dipl.-Betr.wirt.  
**Jörg**  
 Schröder  
 Eichicht 19  
 07768 Kahla  
 ☎ 5 66 80  
 ☐ 5 66 81



## Bausparförderung deutlich verbessert. Jetzt zur LBS-Sonderberatung!



Wir geben  
 Ihrer Zukunft  
 ein Zuhause.



Na wenn das keine gute Nachricht ist: Millionen mehr Bau-sparer bekommen jetzt Prämie. Der Grund: Die neue Bausparförderung. Sie basiert auf deutlich erhöhten Einkommensgrenzen: 50.000 DM zu versteuerndes Einkommen für Alleinstehende bzw. 100.000 DM für Verheiratete. Sprechen Sie mit mir. Ich informiere Sie über alle Neuregelungen und sage Ihnen, wie Sie am besten davon profitieren können.

### Bausparen und Finanzieren:

Jena, Dr. Anita Wolf, Bachstraße 28, ☎ 44 93 49  
 ...oder gehen Sie zur Sparkasse

## BUCHEN SIE JETZT IHREN URLAUB !

**Biete Ferienbungalow für 2 Personen im schönen Thüringer Wald,**



ruhige, herrliche Lage, 2 kl. Zimmer, Dusche/WC, Heizung, Fernseher, Kühlenschrank, Kochgelegenheit, Balkon usw.

U. Müller, Berggrabenweg 44, 98693 Manebach  
 Telefon 0 36 77 / 84 31 20 nach 17.00 Uhr

**Familienanzeigen**  
*finden in Ihrer Bürgerzeitung eine große Beachtung.*

**Bestattungshaus JENA**  
 ein Unternehmen der Stadt Jena

Im Trauerfall beraten und helfen wir Ihnen ganz nach Ihren Wünschen und erledigen alle Formalitäten für Sie.

Geschäftsstelle in Jena  
 Am Eisenbahndamm 1 • Tel. (03641)  
 22628 od. 22004

Wir sind immer erreichbar über Tel.: 0161-5317555 (Funktelefon).



**Tag und Nacht**  
**Tel. + Fax**

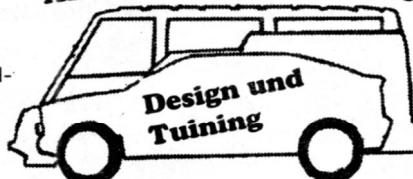
**WOLF**  
 KAROSSERIEBAU

07806 LICHTENAU b. NEUSTADT/O.  
 ☎ (036481) 22569 • Fax: (036481) 50921  
 Fu.-Tel.: 0171 / 7284676

**(036481)**  
**22569**

**ALLES RUND UMS AUTO**

● Karosserie- und Unfallinstandsetzung aller Fahrzeugtypen  
 ● Lackierungen  
 ● Einbau von Glashubdächern  
 ● Leihwagenvermittlung  
 ● Hohlräumversiegelung und Unterbodenschutz  
 ● Anhängerverkauf und Vermietung von Auto-, Bagger- und Gewerbetransportanhänger  
 ● Reifenservice ● Computerachsvermessung ● Hauptuntersuchung  
 Neu: Reparatur von Kunststoffteilen und Stoßfängern.



# Reiseagentur Kahla

07768 Kahla • R.-Breitscheid Str. 13

Peter Schönfeld

Telefon: (03 64 24) 2 20 54

oder Tel. (03 64 24) 5 65 03

... Urlaub mit uns ...

**Last Minute, ständig neue Angebote ...**

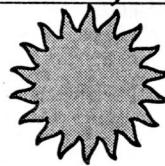
z.B. MALTA 2 Wochen  
Hotel San Gorg /ÜF  
ab Leipzig am 12.6.96 **707,-**

z.B. DJERBA 1 Woche  
Hotel Haroun Djerba / HP  
ab Leipzig am 17.6.96 **779,-**

z.B. TENERIFFA 2 Wochen  
Hotel Oasis Paraiso /HP  
ab Leipzig am 13.6.96 **999,-**

z.B. CHALKIDIKI 2 Wochen  
Hotel Olympico /HP  
ab Leipzig am 25.6.96 **1109,-**

*Für die Sommerferien*



Menorca 1 Woche  
3-Sterne-Hotel, Sol Club Milanos/HP  
ab Nürnberg am 30.6.1996  
Verlängerungswoche 490,- DM/Pers. **1022,-**

Gran Canaria 1 Woche  
3-Sterne-Rin Hotel / HP  
ab Leipzig am 10.7.1996  
Verlängerungswoche 382,- DM/Pers. **1191,-**

Mallorca 1 Woche  
Sparreise, 3-Sterne- Hotel / HP  
Alcudia, Cala d' Or , Playa de Palma  
ab Leipzig am 16.7.1996  
Verlängerungswoche 390,- DM/Pers. **779,-**

Türkei 1 Woche  
Sparreise, 3-Sterne Hotel/HP  
ab Leipzig am 5.7.1996  
Verlängerungswoche 280,- DM/Pers. **889,-**

Kreta 1 Woche  
4-Sterne-Hotel / Frühstück  
ab Leipzig am 13.7.1996  
Verlängerungswoche 555 DM/Pers. **1177,-**

Ibiza 1 Woche  
3-Sterne- Hotel / HP  
ab Leipzig am 19.7.1996  
Verlängerungswoche 510,- DM/Pers. **919,-**

Tunesien 1 Woche  
3-Sterne Hotel Samara/HP  
ab Leipzig am 9.7.1996  
Verlängerungswoche 420,- DM/Pers. **902,-**

Rhodos 2 Wochen  
3-Sterne Hotel Atalanti/HP  
ab Leipzig am 25.7.1996 **1228,-**

Portugal 2 Wochen  
3-Sterne Hotel  
Sole Praia/HP  
ab Leipzig am 31.7.96 **1431,-**



## Busfahrten Monat Juli 1996 (Abholung ab Wohnort)

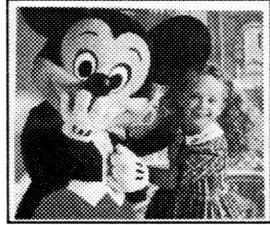
01.07. - 05.07.96 Mont Blanc und Matterhorn  
02.07. - 08.07.96 Königsschlösser u. Zugspitze  
02.07. - 06.07.96 Montafon u. Silvretta  
04.07. - 13.07.96 Urlaub Costa Brava/Spanien  
07.07. - 10.07.96 Pitztal, Inntal, Kaunertal  
08.07. - 12.07.96 Moselromantik  
08.07. - 11.07.96 Steiermark  
09.07. - 14.07.96 Schweiz - auf den Spuren  
Wilhelm Tell's  
11.07. - 17.07.96 Hamburg, Heide, Helgoland  
13.07. - 17.07.96 Goldene Ostseeküste  
14.07. - 19.07.96 Salzkammergut u. Dachstein  
16.07. - 20.07.96 Schwarzwald  
17.07. - 21.07.96 Zauberhaftes Wien  
17.07. - 20.07.96 Riesengebirge  
20.07. - 23.07.96 Ostfriesland  
21.07. - 25.07.96 Rhein und Mosel  
26.07. - 29.07.96 Rhein - Ritterburgen u. Weinberge  
29.07. - 03.08.96 Südtirol und Schweiz  
30.07. - 03.08.96 Tauerngipfel  
31.07. - 06.08.96 überwältigende Schweiz

587,-  
876,-  
559,-  
ab 598,-  
399,-  
699,-  
399,-

990,-  
889,-  
664,-  
838,-  
629,-  
699,-  
449,-  
595,-  
639,-  
469,-  
879,-  
549,-  
1145,-

3-Tage-Reisen / 2 Übern., Frühst.,  
Hotel „Santa Fe“ u. Eintritt in Themenpark  
Preis pro Erw. 535,- DM,  
Kinder bis 11 Jahre 299,- DM  
Termine: 08.7. - 10.7.96  
22.7. - 24.7.96

4-Tage-Reisen / 3 Übern., Frühst.,  
Hotel „Santa Fe“ u. Eintritt in Themenpark  
Preis pro Erw. 591,- DM, Kinder bis 11 Jahre 330,- DM  
Termine: 13.7. - 16.7.96  
19.7. - 22.7.96  
24.7. - 27.7.96



- Paris

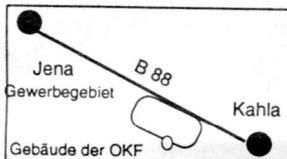
*Disneyland PARIS*

**- Für alle Reisen Zwischenverkauf vorbehalten! -**

# OKF

**Das Mehr an Gemütlichkeit**  
Tel.: 03 64 24 / 8 12-0

## Jetzt neu



Im Camisch 30  
(Gewerbegebiet)  
07768 Kahla

### Riesige Kamin- und Fliesenausstellung

Mo-Mi, Fr von 10.00 bis 18.00 Uhr  
Do von 10.00 bis 18.30 Uhr  
Sa von 09.00 bis 12.00 Uhr

**Ständig Restposten radikal im Preis gesenkt!**  
**Nur solange der Vorrat reicht!**

z.B.

- **Jura Marmor** gelb in Bahnen empfohlener Herstellerpreis 85,- DM jetzt 50,- DM/m<sup>2</sup>
- **V & B Wandfliesen** weiß 10x10 empfohlener Herstellerpreis 55,- DM jetzt 25,- DM/m<sup>2</sup>
- **Bodenfliese Relief Opal** 30 x 30 empfohlener Herstellerpreis 25,- DM jetzt 15,- DM/m<sup>2</sup>

### DIE SCHNELLE, DIE GESENDE, DIE NEUE Anti-Cellulite-Methode

#### NEU!

Die mechanische Lymphdrainage macht Schlüß mit der lästigen Orangen Haut - medizintechnisch erprobt, - von Ärzten empfohlen, - tausendfach bewährt!



Sichtbar schlanker schon nach nur einer Behandlung ...

Schnelle Entfernung von Fett polstern an Hüfte, Taille, Bauch und Oberschenkeln ...

Keine Diät, keine Tiefewärme, ohne zu hungrig, ohne zu schwitzen ...

Natürlich Ausscheidung von Schlick- und Fett- substanz im Harn ...

Extreme Hautstraffung, enorme Kräftigung des Bindegewebes ...

Noch nie dagewesene Erfolge bei fortgeschrittenen Cellulite ...

**KAI SER Düfte**

PARFUMERIE - DESSOUS - ACCESSOIRES  
KOSMETIKSTUDIO - SOLARIUM

Damenoberbekleidung

Margarethenstr. 9 • 07768 Kahla Tel.: (03 64 24) 5 01 22

#### • kaufmännische Software

- Finanzbuchhaltung
- Lohn & Gehalt
- Kostenrechnung
- Auftrag & Faktur
- Anlagenbuchhaltung
- Controllinglösungen



#### • Bürossoftware

- MS Office
- Lotus SmartSuite
- PerfectOffice
- SuperOffice

#### • Windows NT-Netzwerke

#### • Softwareentwicklung

#### • Schulungen

Wir beraten Sie gern!

**thomatho GmbH**

Rollestraße 11 - 07768 Kahla

Tel.: 036424-52725 Fax: 036424-56669

## JETZT NEU BEI UNS!

*Der neue*  
**Simson-Roller**      **STAR-**  
                                  Mokickroller



- 50 ccm-Hubraum
- Benzinverbrauch 3l / 100 km
- Automatikgetriebe  Helmfach

Außerdem alle **neuen Modelle** von Simson im Angebot!  
<< Günstige Finanzierung möglich >>

### Zweiradhändler Seifert

07768 Kahla • Bergstr. 5 b • (demnächst an der Ziegelei)  
Tel. (03 64 24) 2 23 87

## WERBUNG

### Geschäftseröffnung

Am 1. Juni 1996 habe ich mein Geschäft eröffnet.

- \* Schlüsseldienst
- \* Reparatur von Schlossern
- \* Maschinenbaumechanik
- \* Metallbau

#### ⇒ zusätzlich Schlüsselnotdienst

(vorerst an einem Wochenende im Monat  
Termin wird in „Kahlaer Nachrichten“ bekanntgegeben.)

Maschinenbaumeister  
**Heinz Köber**

Eichicht 37 • Kahla • Tel.: 2 31 17

# TOURS

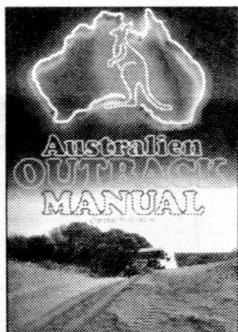
*das abenteuer-magazin*

die Spezial-Zeitschrift für Erlebnisreisen, für die Aktiven, für Outdoor-Fans, für alle, die ihre Tour gern selbst in die Hand nehmen. Mit Geländewagen und Campmobil - auf rauen oder guten Wegen.

## AUSTRALIEN-OUTBACK-MANUAL

Alles fürs Handling einer gelungenen Tour durch das „echte Australien“: Outback-Phänomene: 24 leichte Routen für „Wüsten-Anfänger“ und schwierigere Pisten für Erfahrene. Für Camper und Allrader.

Mit Praxis-Teil, der nichts offen lässt.



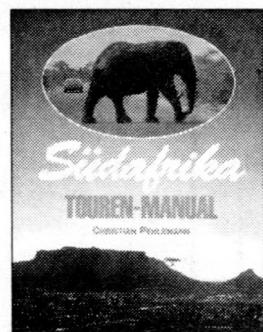
Damit Ihr Abenteuer Australien nicht auf der Strecke bleibt.

Nahezu durchgehend farbig.  
264 Seiten, 175 Farb-Abbildungen.  
Faszination, Information, Animation.

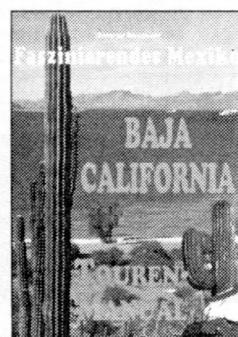
*Zweite, erweiterte Auflage*

## SÜDAFRIKA-TOUREN-MANUAL

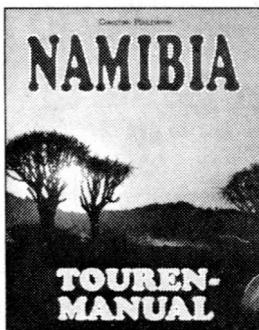
Ähnliche Ausstattung wie Namibia, aber noch umfangreicher. Neben Standardzielen auch Routen in weniger „touristifizierten“ Regionen. 312 Seiten, 350 Farb-Abbildungen. Besonders preiswert: **Nur 49,80 DM**



## BAJA-CALIFORNIA-TOUREN-MANUAL



Ein mexikanischer Leckerbissen südlich von US-Kalifornien: Geheimtip zwischen Küste und Wüste. 168 Seiten, mit 160 Farb (!)-Abbildungen für einen Spezialführer überreich ausgestattet, natürlich auch mit ausklappbarem Umschlag samt Karten. **Nur 39,80 DM**



## NAMIBIA-TOUREN-MANUAL

Der Spezialführer für einfache und anspruchsvolle Safaris im ehemaligen Deutsch-Südwest-Afrika, starke Mischung aus Sahara und Schwarz-Afrika, mit erstklassiger Infrastruktur. Keine Versorgungs- oder Sprachprobleme. Generell leicht zu bereisen! Das Touren-Manual zeigt Ihnen, was Namibia so einzigartig macht. Routen-Teil mit 30 Wegen, durch Farbleitsysteme leicht nachvollziehbar: Standard-Strecken, auch für PKW oder Camp-Mobil, interessante Varianten und schwierigere Strecken für Geländewagen. Für Touren, auf denen Sie wechseln können zwischen Camp, Lodge oder Hotel. Im Praxis-Teil bleibt keine Safari-Frage unbeantwortet. 304 Seiten, 370 (!) Farb-Abbildungen beim Text (nicht in separatem Farb-Block).

Trotz der extrem aufwendigen Aufmachung nur **49,80 DM**

*Zweite, erweiterte Auflage  
ohne Preiserhöhung*

**tours -Allpress Verlag : Rheinstraße 41 · 56203 Höhr-Grenzhausen**

- Hiermit bestelle ich:
- ..... **AUSTRALIEN-MANUAL(S)** zu 49,80 DM
  - ..... **NAMIBIA-MANUAL(S)** zu 49,80 DM
  - ..... **SÜDAFRIKA-MANUAL(S)** zu 49,80 DM
  - ..... **BAJA-CALIFORNIA-MANUAL(S)** zu 39,80 DM

V-Scheck über ..... DM anbei zzgl. 2,50 DM Versandkostenanteil pro Sendung

Ihre Versand-Adresse

Name, Vorname	PLZ Wohnort

Straße/Hausnummer	Telefon

Datum

Unterschrift

Umgehende Lieferung nach Scheckzusendung. Benutzen Sie den Coupon oder schreiben Sie formlos an:

**tours - Allpress Verlag**  
**Postfach 1452**  
**56195 Höhr-Grenzhausen**

# Ihre Partner am Bau!



Dachdeckermeister

## christoph gruß

07768 Gumperda • Dorfstraße 22

Telefon: (036422) 22290 • Telefax: (036422) 22290 • Funktel.: (0161) 3623648  
Dacharbeiten • Spenglerrbeiten • Dachdämmung • Gerüstbau • Blitzschutzanlagen

STÄPS



HEIZUNG GmbH

Heizung - Sanitär - Lüftung

- Regenwassernutzung • Wärmepumpen
- Planung und Kundendienst -

Gerberstraße 23 • 07768 Kahla • Tel./Fax: (036424) 24375

## WERNER KNABE

Straßenbaumeister

Straßen-, Tief- und Wegebau  
Kahla (Thüringen)

07768 Kahla • Ziegelei 2  
Telefon: (036424) 23327



## LUTZ WEIDEMANN

Heizung - Sanitär - Klempnerei  
Rudolstädter Straße 64A  
07768 Orlamünde  
Tel./Fax: (036423) 22271

- Eingetragener Meisterbetrieb der Innung -  
Inhaber Mario Fitzner  
Planung, Beratung, Wartung und Ausführung  
Heiztechnik in Öl, Erd- und Flüssiggas,  
Solaranlagen,  
Klempnerarbeiten und Lüftungstechnik

## Elektroinstallation Licht-, Kraft- u. Wärmeanlagen

Meisterbetrieb Steffen Frank

07768 Kahla  
Bachstraße 75  
Tel./Fax: (036424) 22336  
Neu:  
Tel. (036424) 51375



## Kahlaer Maler GmbH

Malerfachbetrieb

Töpfergasse 7a • 07764 Kahla  
Tel. (036424) 22266 • Fax: (036424) 52738

- Malerarbeiten aller Art
- Fassadengestaltung
- Fußbodenbelag
- Verkauf sämtl. Maler- u. Fußbodenbedarf (auch Einzelhandel)
- Gerüstbau
- Wärmedämmung
- Beschriftungen

## - FENSTERBAU -

Glasermeister

### *Anton Heckel*



\* Isolierglasfenster aus Holz \* Haustüren \*  
\* Schaufensteranlagen \*  
\* eigene Anfertigung \* Kunststofffenster \* Kölmerling Profil \*

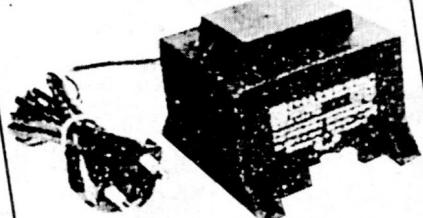
Margarethenstr. 15 • 07768 Kahla/Thür.  
Tel./Fax: (036424) 22204

# Lagerverkauf/Versand

## Leuchten-Vertrieb

Postfach 1  
98702 Langewiesen

3



4

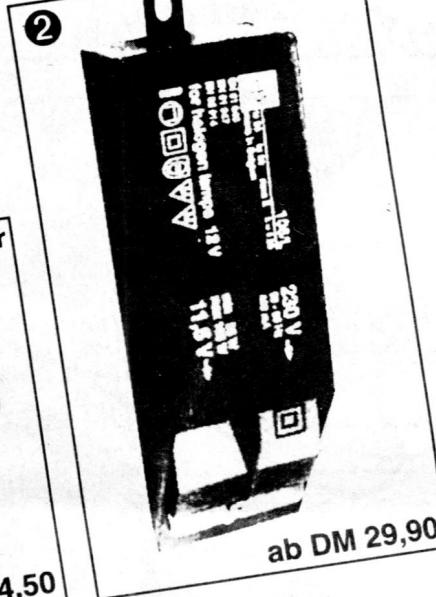


ab DM 12,50

5



ab DM 5,00



### TRAfos & EINBAULEUCHTEN

TOP 5

1	Kaltlichtreflektoren mit Glas , flood, 51 mm	20	W	4,50
		35	W	4,50
		50	W	4,50
	Stiftsockel	5	W	2,00
		10	W	1,90
		20	W	1,90
2	Elektroniktrafos	60	VA	29,90
		110	VA	39,90
		150	VA	59,00
		200	VA	79,00
3	Blocktrafos	60	VA	29,90
		100	VA	49,00
		200	VA	69,00
		300	VA	79,00
4	Einbaustrahler beweglich, aluguß	weiß und schwarz 12,50 chrom und gold 14,50		
5	Lichtpunkte tief	weiß chrom und gold	6,00 8,00	
	Lichtpunkte flach	weiß und schwarz chrom und gold	5,00 6,00	

#### Bestellcoupon

Bitte tragen Sie die gewünschte Menge,  
Watt, VA bzw. Farbe, ein.

Kaltlichtreflektorlampen	
Stiftsockel	
Elektroniktrafos	
Blocktrafos	
Einbaustrahler	
Lichtpunkte tief	
Lichtpunkte flach	
Name, Vorname	
Straße	
PLZ/Ort	
Datum	Unterschrift

per Nachnahme  
 Scheck anbei  
 Versandkosten  
 9,30 DM + 3,00 DM  
 bei Nachnahme

## Neu eröffnet in Kahla

Qualität zum  
günstigen  
Preis.

Ölwiesenweg 19  
(bei R & S Schuh-Shop  
HAWEGE-Gelände)

Mo-Fr 9.00 - 18.30 Uhr  
Do 9.00 - 20.00 Uhr  
Sa 9.00 - 13.00 Uhr

*Theresa S.*

**FABRIKVERKAUF**  
Damen- u.  
Herrenmode

# REWE

*Der  
Supermarkt*

**Neu in unserem Serviceprogramm**

**Dietzel oHG**

Kahla • Bachstraße  
Tel. (036424) 5 65 73



Ständig frische Baguette,- Baguettebrötchen, Körnerbaguettbrötchen, Kaiserbrötchen (3-versch. Sorten)  
und runde Bauernbrote

Während der gesamten Öffnungszeit bei uns im Markt -  
für Sie gebacken!

Für Sie geöffnet: Montag - Freitag 08.00-18.30 Uhr  
Donnerstag bis 20.00 Uhr  
Samstag 07.00 - 12.00 Uhr



**Sparen Sie bei REWE - Ihrer Nummer Eins bei Lebensmitteln!**

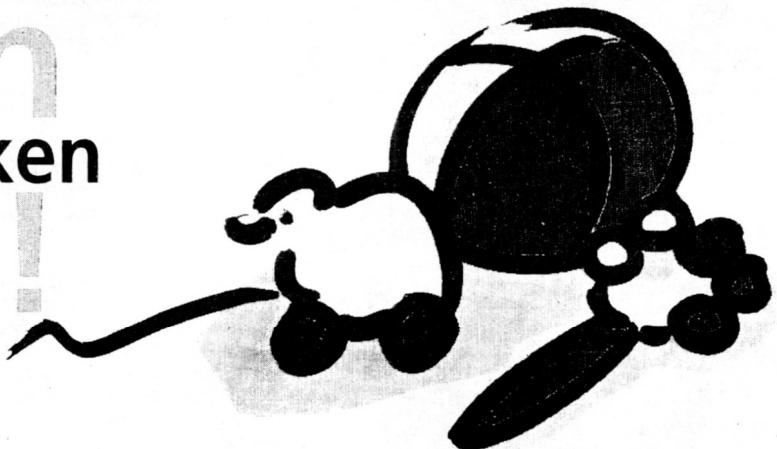
**Ferien im  
Quercy  
(Nähe Dordogne)**

**Komf. einsam gel. Landhäuser** (teilw.  
mit Kamin, Pool, Sauna) in schönster  
und ruhiger Lage,  
Tel. 0 65 08 / 99 0 74, Fax 99 0 75

**WERBUNG**  
*die Brücke zum Erfolg*

# Einfach Wohlfahrtsmarken helfen!

Für eine Welt, in der  
Kinder lachen können.



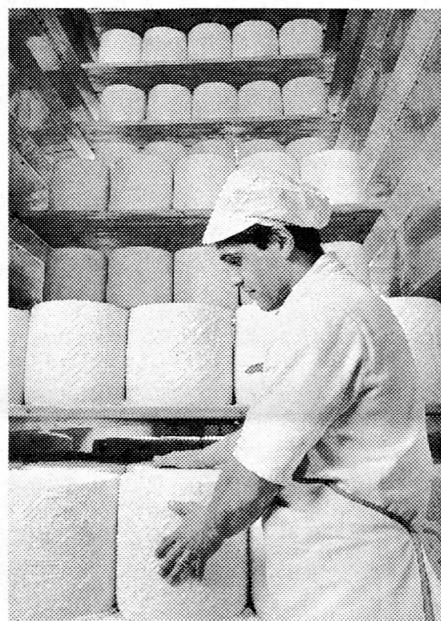
# Pecorino Romano. Hinter dem Geschmack stehen 2000 Jahre Geschichte.

Aus den malerischen Hinterlandschaften Latiums und Sardiniens kommt ein Käse, reich an Tradition und maßgeschneidert für moderne Ernährung. Seit über zwei Jahrtausenden liefern frei weidende Schafherden die Milch, aus der nach uralten und ganz natürlichen Verfahren der Pecorino Romano hergestellt wird. Seit Urzeiten ist die Produktion unverändert. Erst wenn die letzte Überprüfung auf Aroma und Geschmack den hohen Ansprüchen genügt, erhält er das Markenzeichen des Pecorino-Konsortiums, einen stilisierten Schafskopf. Zahlreiche Zeugnisse belegen, daß der Pecorino Romano bei den Sabinern (Latium) vor wenigstens 2000 Jahren auf den Tisch kam.

## Der Käse der Cäsaren

Schon die alten Römer wußten den Pecorino Romano zu schätzen. Der würzige Käse galt den Gourmets der Antike als Leckerbissen. In den Kaiserpalästen der Cäsaren sorgte er für die richtige Würze bei den anspruchsvollen Gelagen. Und seine lange Haltbarkeit machte ihn zum idealen Begleiter auf den Siegeszügen der römischen Legionäre. Anschaulich berichtet uns der antike Dichter Vergil, daß der Pecorino Romano die erschöpften Soldaten wieder zu Kräften brachte. Heute wissen wir warum: Der Käse ist eine regelrechte Energiespritze und zudem leicht verdaulich.

Das macht ihn auch zum vorzüglichen Bestandteil moderner Ernährung: wenig Fett, dafür viel Energie und Proteine. Hundert Gramm Pecorino Romano enthalten ganze 31 Prozent Fett, 25 Prozent Proteine, vier Prozent wertvoller Minerale wie Kalzium, Magnesium und Phosphor. Daneben versorgt er uns mit den Vitaminen A, B, C, D und E, die besonders wichtig sind für Kinder, ältere Menschen und sportlich Aktive. Das zeichnet ihn aus



für zeitgemäße Kost und macht ihn zu einer wertvollen Ergänzung von Diäten, vor allem der inzwischen weltweit bekannten Mittelmeer-Diät. Vielen Traditionsgerichten aus Mittel- und Süditalien verleiht er den typischen, unverwechselbaren Geschmack, wie zum Beispiel den „Rigatoni alla Carbonara“ oder den „Trippa alla Romana“, den Kutteln auf römische Art.

## Die Erfolgsstory

Die Wurzeln des berühmten Käses liegen zwar in der Antike – er verbreitete sich ab 227 v. Chr. in Sardinien, wo identische Umwelt- und Zuchtbedingungen herrschten – seine Erfolgsstory aber beginnt erst mit unserem Jahrhundert. In den ersten

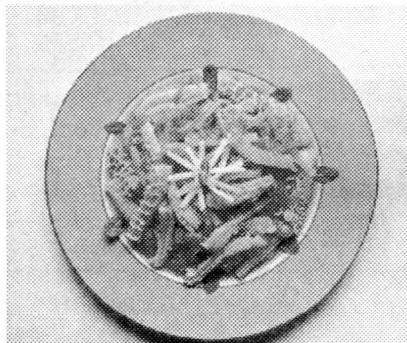
Jahren des 20. Jahrhunderts führt seine Herstellung zu einem bedeutenden wirtschaftlichen Aufschwung, der die beiden typischen Ressourcen der Insel in den Vordergrund rückt: die Weiden und die Schafe.

Die italienischen Auswanderer in Nordamerika, die auch in der Neuen Welt nicht auf ihre gesunde und schmackhafte Küche verzichten wollten, holten sich den Pecorino Romano über den Atlantik. Schon vor dem Ersten Weltkrieg wurden 75.000 Doppelzentner in die USA importiert. Heute werden in Latium und Sardinien mehr als 380.000 Doppelzentner hergestellt. Mehr als die Hälfte geht nach Amerika. Aber dank seines unvergleichlichen Geschmacks und seiner gesunden Zusammensetzung erfreut er sich auch in Deutschland immer größerer Beliebtheit.

Eine Werbe-Kampagne ist gerade in diesen Tagen bei den Verkaufsstellen der wichtigsten deutschen Geschäfteketten (Hertie, Karstadt und Kaufhof) angelaufen. Sie haben die Möglichkeit, den Pecorino Romano (alten und jungen) zu probieren. Außerdem hält man für Sie ein Rezeptbuch mit vielen neuen und traditionellen Gerichten mit Pecorino Romano bereit. Diese Werbekampagne wird mit freundlicher Unterstützung des Italienischen Ministeriums für Ernährung, Agrar- und Forstwirtschaft durchgeführt. Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Consorzio Tutela Formaggio Pecorino Romano, Corso Umberto I<sup>o</sup>, 226, 08015 Macomer (NU) - Sardinien, Tel. 0039-785-70537, Fax 0039-785-72215

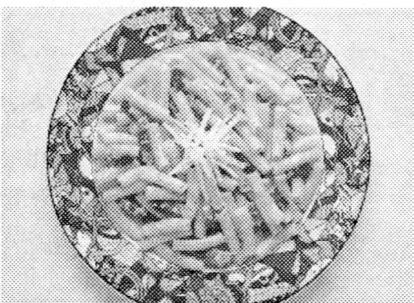
## Kutteln auf römische Art – Trippa alla romana



**Für 4 Personen:** 400 g Rigatoni oder Spaghetti; 100 g Speck oder geräucherter Schweinebauch; 30 g Butter; 60 g geriebener Pecorino Romano; 2 Eier; 3 EBl. süße Sahne; Öl; Salz; schwarzer Pfeffer.

Eier mit Pfeffer, Sahne und Pecorino Romano verquirlen und beiseitestellen. Gewürfelten Speck oder Schweinebauch in Butter und etwas Öl anbraten und warm halten. Rigatoni „al dente“ kochen und mit der Eier-Sahne-Mischung vermengen. Angebratenen Speck in der Butter mit Öl drübergeben und gut vermischen.

## Rigatoni alla Carbonara

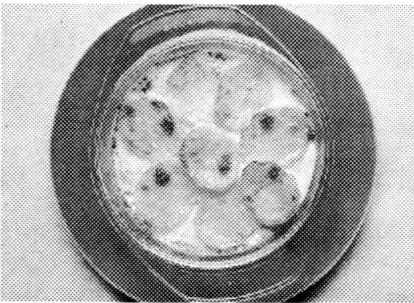


**Für 6 Personen:** 1 Pfund Kartoffeln; 100 g geriebener Pecorino Romano; 1 Knoblauchzehe; etwas Olivenöl; 1/4 Liter süße Sahne.

Kartoffeln schälen und hobeln. Feuerfeste Form mit Olivenöl fetten und mit Knoblauchzehe ausstreichen. Kartoffelscheiben und Pecorino Romano schichtweise einfüllen und salzen. Sahne aufgießen, bis Kartoffeln fast bedeckt sind, und mit Pecorino Romano bestreuen.

Im vorgeheizten Backofen bei 220 Grad rund 45 Minuten garen.

## Kartoffelgratin



**Für 6 Personen:** 1 kg Kutteln vorgekocht; 2 Zwiebeln; 2 kleine Karotten; 1 Stück Sellerie; 2 Nelken; 1 Knoblauchzehe; 40 g Schweineschmalz; 1 Dose geschälte Tomaten; 2 EBl. Olivenöl; 50 g Pecorino Romano; Salz; Pfeffer.

Kutteln in Streifen schneiden, Wasser mit Salz, Karotten, Sellerie und einer mit den Nelken gespickten Zwiebel aufkochen. Kutteln hinzugeben und etwa eine halbe Stunde garen. Kleingehackte Zwiebel und Knoblauchzehe im Olivenöl andünsten. Schweineschmalz zugeben und die Tomaten hinzufügen. Mit Salz und Pfeffer abschmecken. Kutteln abgießen und unter die Sauce mischen. Den Pecorino Romano grob raspeln und darüberstreuen.



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

Wieder sind vier Jahre vergangen und wieder treffen sich Europas qualifizierteste Fußballnationen, um ihre Mannschaften um den Titel des Europameisters spielen zu lassen. Die mittlerweile zehnten Europameisterschaften werden am Samstag, den 8. Juni 1996 im Wembley-Stadion eröffnet, wenn Gastgeber England auf die Schweiz im Eröffnungsspiel trifft, dem ersten von 31 Spielen im Kampf um die Krone im europäischen Fußball.

Bis dahin mußten die 16 Teilnehmer dieser Endrunde schwierige Qualifikationsrunden bestreiten, die für manchen vermeintliche Favoriten zum Stolperstein wurden, da die Leistungsdichte in Europa noch größer geworden ist. Diese Wahrheit bekamen insbesondere die Skandinavier zu spüren. Die sonst so erfolgreichen Nordländer konnten nur Dänemark nach England ins Rennen um den Titel schicken und müssen vor allem das Fehlen der Kicker aus Norwegen und Schweden verschmerzen. Auch die starken Belgier sind in der Endrunde nur Zaungäste. Verblieben sind in vier Gruppen folgende Mannschaften: In Gruppe A stehen England als Gastgeber und die Qualifikanten Schweiz, Holland und Schottland. In Gruppe B bewerben sich Spanien, Bulgarien, Rumänien und Frankreich um das Vordringen ins Viertelfinale. Deutschland, die Tschechische Republik, Italien und Rußland stehen sich in Gruppe C gegenüber. Und zu guter Letzt machen in Gruppe D Dänemark, die Türkei, Kroatien und Portugal ihren Sieger aus. Die Suche nach Favoriten fällt auch bei diesem Turnier wieder schwer, doch die überwiegende Anzahl der Experten zählt die Teams aus Bulgarien,

Italien, Deutschland und Gastgeber England dazu.

Als Geheimfavorit wird zunehmend Kroatien gehandelt, das mit seinen Exportstars über eine schlagkräftige Truppe verfügt. Dänemark wird als Titelverteidiger nur selten in den Kreis der Favoriten aufgenommen. Doch dahin gehörte die Mannschaft auch bei der letzten Europameisterschaft nicht und heimste den Titel dennoch ein. Am 30. Juni sind wir alle schlauer, wenn an diesem Abend das Endspiel im legendären Londoner Wembley-Stadion seinen Sieger hervorgebracht hat. Neben dieser 76.000 Zuschauer fassenden Fußball-Arena wird in sieben weiteren Stadien gespielt. Das Villa-Park-Stadion in Birmingham faßt 39.000 Zuschauer und gehört zu den Schmuckkästchen der englischen Liga. Der St. James Park in New Castle wurde in ein reines Fußballstadion umgebaut und faßt um die 35.000 Zuschauer.

Selbstverständlich ist die Fußballstadt Manchester Austragungsort einiger Spiele. Das dortige Old Trafford ist nach Wembley das zweitgrößte Stadion der EM. Die weiteren Austragungsorte befinden sich in Nottingham (30.500), Liverpool (41.000) und Sheffield (40.000). Als achtes EM-Stadion ist die neue Spielstätte an der Elland Road in Leeds aufzuzählen, das die Ehre hat, neben Wembley die zweite Halbfinalbegegnung dieses Turniers austragen zu dürfen.

**SPORT HÄLT FIT!**

**DER NEUE SEAT  
FÄHRT VOR**

Seat  
Alhambra SE  
  
Endpreis  
42.490,- DM

**SEAT**  
Volkswagen Gruppe



ABS

Doppel-Airbag

Zentralverriegelung

Aufrollb. Gepäck-  
raumabdeckung

Elektrische  
Fensterheber vorne

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**autohaus  
Axel Seifert**

Tel. (036 424)

**888-0**

An der Ziegelei

**Kahla**

**ZUFRIEDENE KUNDEN SIND UNSER ERFOLG.**

Nehmen Sie Platz. Genießen Sie die wohnliche Atmosphäre, die der großzügige Innenraum ausstrahlt. Und das bei einem Gepäckraumvolumen von 852 Litern bei 5 Einzelsitzen. Zudem läßt sich der Alhambra dank Servolenkung so einfach und exakt steuern, wie ein normaler PKW. Überzeugen Sie sich selbst. Bei einer Probefahrt, zu der wir Sie herzlich einladen. Willkommen zu Hause • Willkommen im Seat Alhambra



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

Ihr Möbelfachgeschäft  
bietet in diesen Tagen  
besonders preiswerte



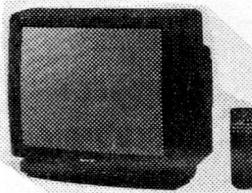
>> **Schlafzimmer- und Polstermöbel <<**  
**Kurt Meisegeier & Co.**

Haus Neustadt/Orla  
Wimmler-Str. 14

Triptis Industriegebiet  
Zeppelinstr.  
Abfahrt Triptis-Süd



**Damit auch Sie -  
garantiert nichts verpassen!**



## SHARP-DV-5170S

- Autom. Installationssystem (AIS)
- Autom. Sendersortierung (ASS)
- Manuelle Sendersortierung für individuelle Programmbelegung
- 51 cm Rechteck-Flachbildröhre
- Autom. Bildkontrolle (OPC)
- Digitales Bildschirmmenü (OSD)
- Infrarot-Fernbedienung
- PLL-Synthesizer-Hyperband-Kabell-tuner
- Einschalt-/Abschalt-Timer
- 50 Hz/60 Hz PAL-Kompatibilität

mtl. 30,- nur **599,-**

Für immer kühle Getränke

## BOSCH-Kühlschrank 146 l

• energiesparend • FCKW-frei

nur **333,-**



>> **HEINRICH HERTZ >> GmbH Jena**  
**Elektrotechnik-Elektronik**



**Filiale Kahla**  
Jenische Straße 1 • Tel. 2 23 84 **JENA**



Service-Telefon:  
Kahla (036424)

**2 23 84**

Geöffnet:

Mo-Fr 08.30 - 12.30 Uhr  
14.30 - 18.00 Uhr  
U. Sa 09.00 - 11.30 Uhr

**Sommerpreisaktion bei Briketts  
nur noch bis 30.06.96!**

**Unser Angebot:**

- BB lose, gebündelt und gesackt
- Anthrazit, Flammkokos
- Novantra - Steinkohle gesackt
- Heizöl
- **NEU!** Triumf-Brikett lose und getütet
- Thüringer Holzkohle

**Ein weiterer Service**

- SB-Dieseltankstelle
- Belieferung von Baustellen mit Diesel
- Diesel-Transporte
- Verkauf von Sand, Split und Kies auch in Kleinstmengen

TOK-Band, Kleber, Fugenvergußmasse, Porenfüllmasse, Kalkmischgut gesackt u. lose

**Einfach mal anrufen,  
sicher findet sich auch etwas für Sie!**

**G. FRIESE & SOHN GmbH**

Kohle und Heizöl - Kaltbitumen - Mischsplit - Baustoffe  
07819 Triptis • Oberpöllnitzer Str. 21  
Tel. (03 64 82) 3 23 51

Die Austragung von Europameisterschaften ist im übrigen keine Idee der Fußball-Geburtshelfer aus England, sondern stammt von den turnirbegeisterten Franzosen. Deren Initiative ist nicht nur die Entstehung des „Europäischen Nationen-Cups“ zu verdanken, sondern auch der Europacup der Vereinsmannschaften sowie die Weltmeisterschaften. Es gibt noch weitere Fakten über das sportliche Ereignis 1996 zu vermelden. Für die Europameisterschaft stehen insgesamt 1,3 Millionen Eintrittskarten zur Verfügung, was die Zahl der fußballbegeisterten Europäer jedoch weit unterbietet. Es wird mit der neuen Rekordzahl von insgesamt 7 Billionen Fernsehzuschauern gerechnet.

Eine Neuerung bringen diese Europameisterschaften auch, was die Spielregeln angeht. Zum ersten Mal wird ein internationales Nationen-Turnier mit der „Golden-Goal“-Regel ausgetragen. Das heißt, daß ab dem Viertelfinale bei Unentschieden nach 90 Minuten eine maximal 30minütige Verlängerung gespielt wird, die aber mit dem zuerst geschossenen Tor vorzeitig beendet werden kann. Sollte nach der halbstündigen Verlängerung kein Tor gefallen sein, entscheidet wie bisher ein Elfmeterschießen über Sieg oder Niederlage.

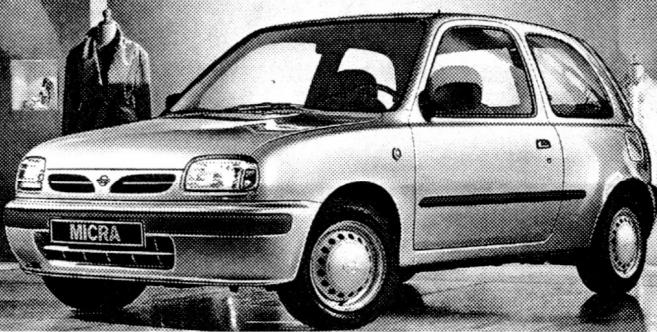
Die Engländer freuen sich auf ihr Turnier und wollen ihren Gästen zeigen, daß Stimmung und Randale nichts miteinander zu tun haben müssen - wofür auch umfangreiche Sicherheitsvorkehrungen geschaffen worden sind. Es ist lange her, daß England als Fußballnation sportlich auf sich aufmerksam machen konnte, jetzt wird es sich erst einmal als Gastgeber für die populärste Sportart der Welt profilieren können. Die Gastgebermannschaft wird künftig eine vielleicht einmalige Veränderung erfahren. Die EM 2000 wird erstmals von zwei Ländern veranstaltet: Holland und Belgien.



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

## DIE NEUE MICRA-KOLLEKTION



### Noch verführerischer in Gold-gelb, Türkis oder Violett.

Die neue Micra-Kollektion bringt Farbe in Ihr Leben. Hier sehen Sie zum Beispiel den Micra im neuen Design in Goldgelb. Ach nein, das können Sie hier ja nicht sehen. Schauen Sie sich die schicke Modefarbe am Original-Modell an! In unserem Autohaus können Sie es gleich anprobieren.

#### Micra 1.0 L Plus, 3-türig

Unser Barpreis:

**DM 14.990,-**

Attraktive Finanzierungs- und Leasingangebote bieten Ihnen die Nissan Bank GmbH bzw. Nissan Leasing GmbH.



007/2/2/3/95

Er kann. Sie kann. Nissan.

### Auto-Weidhaas u. Dutsch GbR

07381 Kolba, Ortsstr. 31  
0 36 47 / 42 30 63

Neuwagen-Gebrauchtwagen-Kundendienst mit Komplettservice rund ums Auto im eigenen Haus



### Radio Trautsch

45 Jahre Meisterbetrieb  
Fachhandel + Service  
Orlamünde

Mittelkreis 4 • Tel. 03 64 23 / 6 02 52  
Kahla

Tel. 03 64 24 / 2 46 17 u. 2 32 86

KUNDENDIENST



PEUGEOT

# BON VOYAGE!

Klimaanlage zum  
Schiebedachpreis –  
oder Schiebedach  
inklusive.

Für jeden neuen  
Peugeot 306  
und 406



PEUGEOT  
VERTRAGSPARTNER  
**KFZ - STOLL**  
Christian-Eckardt-Str. 37  
07768 Kahla  
Tel. (036424) 22391

- KFZ-Meisterbetrieb
- Bremsenprüfung
- Finanzierung
- AU berechtigt
- Dekra-Stützpunkt
- Unfallinstandsetzung aller Marken



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996



## Der Spielplan Fußball-Europameisterschaft '96



### VORRUNDE

Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Gruppe D
<b>England</b> <b>Schweiz</b> <b>Holland</b> <b>Schottland</b>	<b>Spanien</b> <b>Bulgarien</b> <b>Rumänien</b> <b>Frankreich</b>	<b>Deutschland</b> <b>Tschechien</b> <b>Italien</b> <b>Rußland</b>	<b>Dänemark</b> <b>Portugal</b> <b>Türkei</b> <b>Kroatien</b>
Samstag, 8. Juni London (16 Uhr): <b>England – Schweiz</b>	Sonntag, 9. Juni Leeds (15.30 Uhr): <b>Spanien – Bulgarien</b>	Sonntag, 9. Juni Manchester (18 Uhr): <b>Deutschland – Tschechien</b>	Sonntag, 9. Juni Sheffield (20.30 Uhr): <b>Dänemark – Portugal</b>
Montag, 10. Juni Birmingham (17.30 Uhr): <b>Holland – Schottland</b>	Montag, 10. Juni Newcastle (20.30 Uhr): <b>Rumänien – Frankreich</b>	Dienstag, 11. Juni Liverpool (17.30 Uhr): <b>Italien – Rußland</b>	Dienstag, 11. Juni Nottingham (20.30 Uhr): <b>Türkei – Kroatien</b>
Donnerstag, 13. Juni Birmingham (20.30 Uhr): <b>Schweiz – Holland</b>	Donnerstag, 13. Juni Newcastle (17.30 Uhr): <b>Bulgarien – Rumänien</b>	Freitag, 14. Juni Liverpool (20.30 Uhr): <b>Tschechien – Italien</b>	Freitag, 14. Juni Nottingham (17.30 Uhr): <b>Portugal – Türkei</b>
Samstag, 15. Juni London (18.00 Uhr): <b>Schottland – England</b>	Samstag, 15. Juni Leeds (18.00 Uhr): <b>Frankreich – Schweiz</b>	Sonntag, 16. Juni Manchester (16.00 Uhr): <b>Rußland – Deutschland</b>	Sonntag, 16. Juni Sheffield (19.00 Uhr): <b>Kroatien – Dänemark</b>
Dienstag, 18. Juni Birmingham (20.30 Uhr): <b>Schottland – Schweiz</b>	Dienstag, 18. Juni Newcastle (17.30 Uhr): <b>Frankreich – Bulgarien</b>	Mittwoch, 19. Juni Liverpool (20.30 Uhr): <b>Rußland – Tschechien</b>	Mittwoch, 19. Juni Nottingham (17.30 Uhr): <b>Kroatien – Portugal</b>
Dienstag, 18. Juni London (20.30 Uhr): <b>Holland – England</b>	Dienstag, 18. Juni Leeds (17.30 Uhr): <b>Rumänien – Spanien</b>	Mittwoch, 19. Juni Manchester (20.30 Uhr): <b>Italien – Deutschland</b>	Mittwoch, 19. Juni Sheffield (17.30 Uhr): <b>Türkei – Dänemark</b>

### VIERTELFINALE

Sa., 22.6., Liverpool (19.30 Uhr): <b>Sieger Gruppe B</b> – <b>Zweiter Gruppe A</b>	Sa., 22.6., London (16.00 Uhr): <b>Zweiter Gruppe B</b> – <b>Sieger Gruppe A</b>	So., 23.6., Manchester (16.00 Uhr): <b>Sieger Gruppe C</b> – <b>Zweiter Gruppe D</b>	So., 23.6., Birmingham (19.30 Uhr): <b>Zweiter Gruppe C</b> – <b>Sieger Gruppe D</b>
--	---	---	---

### HALBFINALE

Mittwoch, 26. Juni, Manchester (17.00 Uhr) <b>Sieger der Viertelfinalspiele</b> Liverpool – Birmingham	Mittwoch, 26. Juni, London (20.30 Uhr) <b>Sieger der Viertelfinalspiele</b> London – Manchester
--	---

### ENDSPIEL

Sonntag, 30. Juni, London (20.00 Uhr)  
**Sieger der Halbfinalspiele**

Grafik: ARD/ZDF/wnp





# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

**Qualität zum günstigen Preis**



Ernst-Thälmann-Straße 49  
07381 Pößneck  
Telefon: (03647) 412343

**Auto • Zubehör • Ersatzteile**

**Jetzt zum günstigen Preis:  
Sommerreifen • Auspuffanlagen!**

## „Olympia-Sport“

Freizeit- und Sportartikel

► Sonderposten Fußballschuhe



Neustadt/O. • Marktstr. 9 Tel.: (036481) 5 00 25  
Schleiz • Bahnhofstr. 13 Tel.: (03663) 40 25 13

**Kohle  
von**



**Raiffeisen aus Neustadt**

**036481 / 22032-33**

**Immer noch Sommerpreise  
bis zum 30.6.1996**

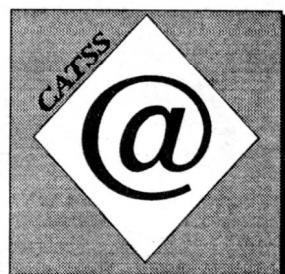
**Heizöl zu günstigen Preisen  
Bestellen Sie sofort!**

**Bestellannahme:**  
Bäckerei Wagner Kahla  
Getränkevertrieb  
Gügold Großeutersdorf



## CATSS Computer

Produktion und Einzelhandel  
Software und Vernetzung  
Reparatur und Neukonfiguration  
Betreuung und individuelle Schulung



**CATSS Computer K.Zühlke, Am Ziegeleiweg 5, 07806 Neustadt (Orla), 036481-22012**

*Ihre gute Adresse für Sport-, Spiel- & Freizeitartikel*

### Zeit für neue Gartenmöbel.

- Gartenschaukeln (in allen Farben) ab 198,- DM
- Holzmöbel, Korbmöbel, Kunststoffmöbel blau, bordeaux, moos und weiß
- Campingmöbel sowie Stahlrohrmöbel
- Lassen Sie sich fachgerecht beraten!!! -

### Alles für Ihren Garten

- \* Pflanzen für Nutz- und Ziergarten
- \* Dünger, Erden und Pflanzenschutz
- \* Rasenanlagen und Rasenpflege
- \* Saatgut und Saatkartoffeln

- Ausrüstungen für Tennis, Badminton, Squash, Tischtennis, Basketball, Inlineskater
- Campingartikel (Zelte, Schlafsäcke u. Zubehör)
- Bademoden
- Elektronischer Bespannservice für Tennis, Badminton und Squash



Handels-GmbH • 07381 Oppurg-Grünau  
Telefon/Telefax: (03647) 423665

**NEU! Postagentur mit komplettem Service im Haus (keine Wartezeiten)**

Montag-Freitag  
9.00 - 18.00 Uhr

**Öffnungszeiten:**  
Donnerstag  
9.00 - 19.30 Uhr

Sonnabend  
9.00 - 12.00 Uhr



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996



## Muhm AutoMobile

Neu-, Gebrauchtwagen, Jahreswagen, EU-Importe  
Kfz-Meisterbetrieb  
Reparatur aller Fabrikate • Unfallinstandsetzung • Finanzierung & Leasing

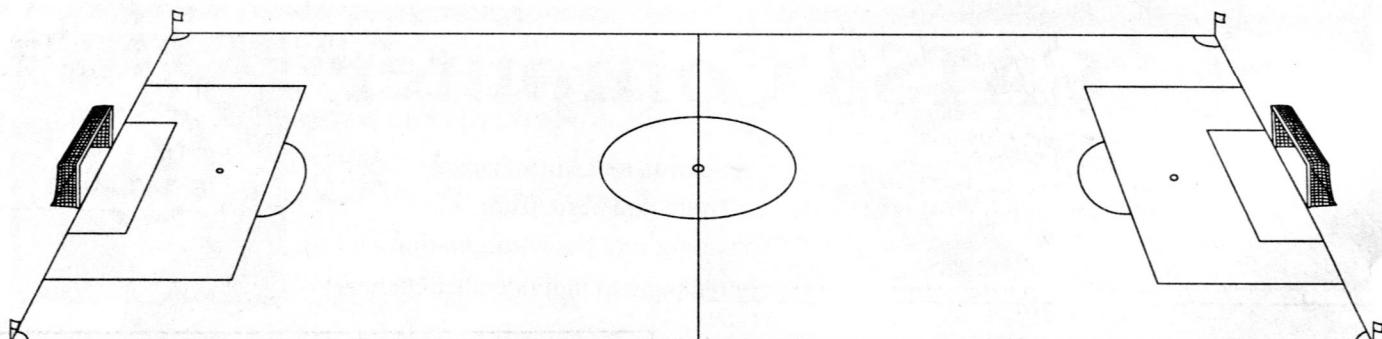
Angebote	EZ	Preis	Finanzierung auch ohne Anzahlung möglich! <b>ab 4,9 %</b> eff. Jahreszins
Seat Cordoba GLX 1993		15.900,-	
Daihatsu Feroza	1994	26.500,-	
VW Golf III	1992	16.500,-	
VW Golf GTD	1989	8.500,-	
Hyundai Sonata	1991	8.900,-	
Suzuki Alto	1990	5.900,-	
VW Polo GT	1991	12.500,-	
Opel Kadett	1986	3.400,-	
Opel Corsa	1995	13.900,-	

**Sonderaktion**  
Achsvermessung  
75, DM

07381 Nimritz b. Pößneck • Im Weinberg 6

Tel. 0 36 47 / 42 06 90

Montag-Freitag 7.30-18.00 Uhr • Samstag 9.00-12.00 Uhr



# Fred Vogel

Klempner- und  
Installateurmeister

Oberpöllnitzer Str. 50  
07819 Triptis

Tel./Fax: (036482) 48369 • Autotel.: 0171-7241710

Unsere Leistungen für Sie:

- Dachklempnerarbeiten aller Art
- Heizungsinstallation Öl- und Gasanlagen
- Sanitäre Anlagen für Neu- und Altbauten
- Sauna und Dampfbäder
- Badewannensanierung
- komplette Badsanierung
- Kernbohrungen in Stahlbeton



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
3. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

**H** Elektrofachgeschäft  
**Michael Horn**  
 Tel./Fax: 03 64 82 / 3 26 57  
 Roßstraße 13 • 07819 Triptis

**SIEMENS** - Waschautomaten

GELD SPAREN -  
PREISWERT FAHREN



Klugerweise **LVM-Autoversicherung**  
 Doppelkarte liegt für Sie bereit!  
 Frank Bergner • Marktstr. 1 • Neustadt • Tel. (036481) 5 01 01  
 Bürozeiten: Dienstag + Donnerstag 9.00 - 19.00 Uhr

**weru® Beratung u. Verkauf**  
**Fenster u. Türen, Rolladen**  
**Zubehör - Innentüren**  
**Gerd Röttelbach**

Am Friedensgarten 1      Geraer Straße 20 a  
 07806 Neustadt/Orla      07819 Triptis  
 Tel./Fax: 036481/50311      Tel.: 036482/32868

**HOLZ - KUNSTSTOFF - ALU**  
 vom Feinaufmaß bis zur fertigen Montage  
**Top-Angebot: Türen und Fenster zu günstigen Preisen**

**Ford**

## auto Thuy

Ihr freundliches Autohaus

FORD-Vertragshändler  
 Inh. Manfred Thuy  
 Karl-Liebknecht-Str. 14 • 07806 Neustadt/Orla • Tel. (036481) 23100

**• Autowaschanlage**

- Neuwagen
- Ersatzteile und Zubehör
- Kundendienst
- Autovermietung
- Kfz-Reparaturen
- Unfallinstandsetzung
- Karosseriearbeiten
- Gebrauchtwagen

**MANFRED RIEDEL**  
 MALERMEISTER

Saalstraße 1  
 07768 Kahla  
 Tel./Fax: (036424) 51480



Ausführung sämtlicher Arbeiten  
 des Malerhandwerkes,  
 Fußbodenarbeiten und Restauration

Beraten - Bedienen - Beliefern - Beraten

**Aus Ihrem Fachgeschäft**  
**FARBEN BLASCHE**  
 07806 Neustadt/Orla • Rodaer Str. 38  
 Telefon: (036481) 51077

Öffnungszeiten:  
 Mo. - Fr.: 9.00 - 18.00 Uhr • Sa.: 9.00 - 12.00 Uhr

- Lacke, Farben, Lasuren
- Autolacksprays und Lackstifte
- Tapeten
- Malerzubehör
- Styropor-Deckenplatten
- Wachstuch und Klebefolien
- Klebstoffe
- **Farbmischservice**
- Bodenbeläge
- **Fußbodenverlegung**

im Orla-Center

Beraten - Bedienen - Beliefern - Beraten

Im Rahmen einer Mitgliedschaft bieten wir:  
**Hilfeleistung in Lohnsteuersachen**  
 Sie erreichen uns unter folgender Anschrift:  
**Lohnsteuerhilfeverein Burgenland Thüringen e.V.**  
 Beratungsstelle Orlamünde  
 Hausberg 19 • 07768 Orlamünde • Tel. (036423) 22493

### Die traditionelle -Handgravur-

Auf Besteckteile u. Tafelgeschirr aus Edelmetall o.ä.  
 Initialien und Widmungen auf Schmuck, Zinnwaren,  
 Dekorative Trauringmuster, Familienwappen nach Vorlage  
 und Aufarbeitung alter Gravuren, Prägungen und  
 Ehrengeschenke aller Zeitepochen, Schilder, Pokale

**B. Leimbach - Graveurmeister**  
 Pößneck/Nord • Hohe Str. 55 • Tel./Fax: 03647/417311



# Fußball- Europameisterschaft 1996 in England

vom  
8. Juni  
bis  
30. Juni  
1996

## Der Fußballtrainer

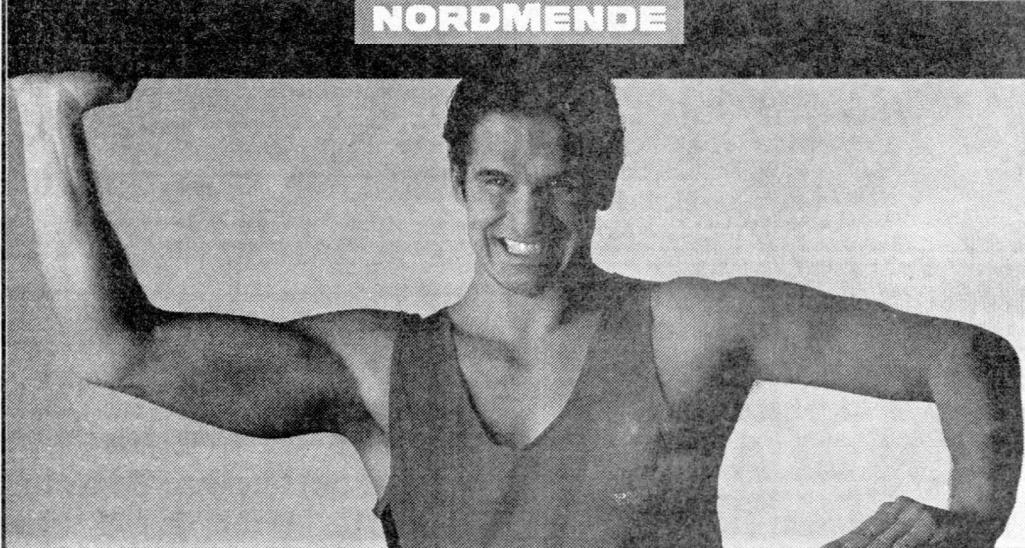
Fußballtrainer haben mit Gemütlichkeit wenig zu tun. Sie sitzen nicht nur auf der Trainerbank, lassen die Mannschaft im Kreis herumrennen, verteilen kurz die Spielerpositionen und mäkeln, wenn die Mannschaft schlecht gespielt hat.

Die Stationen auf dem Weg zum staatlich geprüften Fußballehrer: Mittlerer Bildungs- oder Hauptschulabschluß, eine abgeschlossene Berufsausbildung, ein Jahr Tätigkeit als Trainer mit A-Lizenz und eine Empfehlung des Fußballbundes.

Die Ausbildung dauert sechs Monate. Dazu gehören drei Ausbildungssegmente: Die fußballspezifische (Trainingslehre, Taktik, Mannschaftsführung), die fachwissenschaftliche (Pädagogik und Methodik, Sportmedizin im internistischen und orthopädischen Bereich, Psychologie) und eine ergänzende Ausbildung (Erste Hilfe, Massage, Sportverletzungen, Regelkunde, Spielbeobachtung). Weiterhin ist Motivationskraft wichtig, damit die Fähigkeiten des Einzelnen auf das Spiel abgestimmt werden. Als Trainer steht man unter großem Erwartungsdruck. Versagt seine Mannschaft bei wichtigen Spielen, wird oft der Trainer verantwortlich gemacht. Und der „Neue“ sitzt schon in den Startlöchern...



**NORDMENDE**



Damit Sie im Sportsommer '96 keine schwarzen Balken sehen:

Wir empfehlen NORDMENDE SPACE SYSTEM im 16:9-Breitbildformat.

Schauen Sie einfach einmal bei uns vorbei. Wir beraten Sie gerne persönlich!

**Radio Trautsch**

45 Jahre Meisterbetrieb

Fachhandel + Service

Orlamünde • Mittelkreis 4 • Tel. 03 64 23 / 6 02 52

Kahla • Tel. 03 64 24 / 2 46 17 u. 2 32 86

